

Министерство образования и науки Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Комсомольский-на-Амуре государственный технический университет»

Е. А. Тарасова

КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ПОВСЕДНЕВНОГО ОБЩЕНИЯ

Утверждено в качестве учебного пособия
Ученым советом Федерального государственного бюджетного
образовательного учреждения высшего профессионального образования
«Комсомольский-на-Амуре государственный технический университет»

Комсомольск-на-Амуре
2012

УДК 811.58(07)
ББК 81.2Кит-9
Т191

Учебное издание

Рецензенты:

Кафедра «Первый иностранный язык и переводоведение»
ФГОУ ВПО «Амурский гуманитарно-педагогический
государственный университет»,
зав. кафедрой канд. филол. наук, доцент К. В. Боровикова;
Н. Н. Французова, канд. истор. наук, зав. кафедрой второго иностранного
языка и китаеведения ФГОУ ВПО «Амурский гуманитарно-
педагогический государственный университет»

Тарасова Евгения Александровна

КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ПОВСЕДНЕВНОГО ОБЩЕНИЯ

Учебное пособие

Научный редактор Д. В. Галактионова

Тарасова, Е. А.

Т191 Китайский язык для повседневного общения : учеб. пособие /
Е. А. Тарасова. – Комсомольск-на-Амуре : ФГБОУ ВПО «КнАГТУ»,
2012. – 134 с.
ISBN 978-5-7765-0984-1

Редактор Т. И. Ивашкина

Учебное пособие содержит семь тематических разделов и восемь
приложений. В пособии широко представлена разговорная лексика, темы
разделов охватывают широкий спектр жизненных ситуаций, с которыми
иностранные сталкиваются, работая или участвуя в Китае.

Данное учебное пособие рассчитано на бакалавров направления
035700 – Лингвистика.

Подписано в печать 20.03.2012.

Формат 60 × 84 1/8. Бумага 65 г/м². Ризограф FR3950EP-α.
Усл. печ. л. 16,28. Уч.-изд. л. 15,60. Тираж 75 экз. Заказ 24712.

ISBN 978-5-7765-0984-1

© Федеральное государственное
бюджетное образовательное
учреждение высшего профессионального
образования «Комсомольский-на-Амуре
государственный технический
университет», 2012

УДК 811.58(07)
ББК 81.2Кит-9

Редакционно-издательский отдел
Федерального государственного бюджетного образовательного
учреждения высшего профессионального образования
«Комсомольский-на-Амуре государственный технический университет»
681013, Комсомольск-на-Амуре, пр. Ленина, 27.

Полиграфическая лаборатория
Федерального государственного бюджетного образовательного
учреждения высшего профессионального образования
«Комсомольский-на-Амуре государственный технический университет»
681013, Комсомольск-на-Амуре, пр. Ленина, 27.

张	1. Листы чего-л., плоские предметы 2. Плоские предметы мебели 3. Лицо, части лица 4. Лук (оружие)	一张纸 一张地图 两张画 三张木板 十张皮子 一张床 一张桌子 一张脸 一张嘴 一张弓
---	--	---

目录

一.	来,我们认识一下儿.....	4
二.	请介绍一下你的家.....	12
三.	你做什么工作?.....	19
四.	我要租房子.....	26
五.	想吃什么随便点 , 今天我请客.....	34
六.	在哪儿可以换钱?.....	52
七.	我要买新衣服.....	62
	书目.....	71
	附录, 一. 俄翻中练习	72
	附录, 二. 课外阅读	82
	附录, 三. 语法注释	110
	附录, 四. 词类简称表	123
	附录, 五. 数字	124
	附录, 六. 成语	125
	附录, 七. 习惯语 : 电脑 , 打工生词	127
	附录, 八. 量词	131

一. 来,我们认识一下儿



一 会话

(布朗是美国人 , 这次美中公司派他去上海工作 . 张花也是这家公司的职员 , 他来机场接布朗)

布朗 : 您好 !

张花 : 早上好 !

布朗 : 我叫布朗 , 你是 ...

张花 : 我叫张花 . 公司派我接您 . 欢迎欢迎 !

布朗 : 谢谢 . 认识您我很高兴 .

(布朗自我介绍说)

我想自我介绍 . 我叫布朗 , 是美国人 . 我二十八岁 . 现在是美中公司的职员 . 我会汉语 , 英语是我的母语 . 希望在中国能交很多朋友 .

二 补充对话

(问候)

乙 : 你早 !

甲 : 你早 !

乙 : 你叫什么名字 ?

甲 : 我叫萨莎 , 你呢 ?

管 面	2. Куплеты песен	一支曲子 一支歌
	3. Отряды, колонны людей	一支军队 一支抢险队 一支救火队 一支舰队
	Предметы в форме трубок	一管毛笔 一管牙膏
条	Плоские предметы	一面镜子 一面锣 一面鼓 两面旗子
	1. Тонкие, узкие, продолговатые предметы	一条线 两条腿 三条鱼
	2. Реки, улицы	四条黄瓜 一条床单
道	3. Продолговатые предметы стандартной формы, размера	一条河 一条大街
	4. Абстрактные информационные понятия	一条肥皂 一条香烟
	5. О людях (редкое и очень специфическое употребление)	一条妙计 两条建议 三条新闻 四条办法 一条好汉 一条人命
道	1. Реки, улицы и пр.	一道河 一道沟 一道擦痕
	2. Двери, стены	一道缝儿 万道霞光
	3. Приказы, вопросы	一道围墙 两道门 三道防线
片	4. Стадии, этапы процесса	一道命令 十道数学题
	5. Блюда	一道手续 三道漆
		一道汤 一道甜点心 四道菜
片	1. Пластинообразные предметы	一片面包 两片药
	2. Площади, поверхности	三片饼乾 一片草地
	3. Виды природы, звуки, речь, эмоции	一片汪洋 一片新气象 一片欢腾 一片脚步声 一片胡言 一片真心

只	1. Все животные и птицы, кроме тех, для которых традиционно употребляются 匹, 头, 峰 и 条 2. Парные предметы 3. Предметы прямоугольной формы 4. Корабли	一只鸡 两只小鸟 三只老虎 一只狮子 四只蝴蝶 两只手 两只耳朵 一只鞋 一只袜子 一只箱子 一只口袋 一只书包 一只小船 一只游艇
匹	Лошади, ослы и пр.	一匹马 两匹骡子
头	1. Домашний скот 2. Головки чеснока, лука и пр. 3. Свадьба (обыч. в ед. числе)	一头牛 两头骡子 一头蒜 一头亲事
峰	Верблюды	一峰骆驼
枚	Наиболее общее счётное слово для мелких предметов	一枚戒指 一枚五分的硬币 一枚邮票 一枚纪录章 三枚奖章
具	1. Гроб, труп 2. Некоторые приборы, механизмы	一具棺材 一具尸体 一具钟
棵	Растения	一棵树 一棵草 一棵牡丹
根	Тонкие продолговатые предметы	一根管子 两根筷子 一根火柴 一根绳子
支	1. Предметы продолговатой формы, напоминающие шесты, карандаши и пр.	一支笔 一支箭 一支香烟

乙：我叫安娜。你是哪国人？
甲：我是法国人。你是俄罗斯人吧？
乙：对，我是俄罗斯人。

乙：你们好吗？
甲：我们都很好！你身体好吗？
乙：也很好，谢谢！

乙：晚上好！
甲：你好！
乙：你工作忙吗？
甲：最近工作很忙。你呢？
乙：我不太忙。

大卫：她是谁？
张花：我介绍一下，这是我朋友，他叫玛丽。
玛丽：你好！
大卫：你好！认识你很高兴。
玛丽：认识你我也很高兴。



三 词语

- | | |
|-----|-------------------------|
| 1 您 | Вы (вежливое обращение) |
| 2 好 | хороший, хорошо |

3 叫	звать, называть
4 派	посылать, отправлять
5 接	встречать
6 对	верный, правильный, верно
7 公司	фирма
8 欢迎	приветствовать
9 认识	знать (кого-либо)
10 高兴	радостный
11 问候	приветствовать
12 最近	в последнее время
13 名字	имя
14 介绍	знакомить, представлять
15 呢	модальная частица
16 法国人	француз, француженка
17 俄罗斯人	русский

专名

1 布朗	Браун
2 张花	китайское имя
3 萨莎	Саша
4 安娜	Анна
5 大卫	Давид
6 玛丽	Мэри

四 补充词语

1 你早！	Доброе утро!
2 早上好！	Доброе утро!

量词

个	Универсальное счётное слово, употребляющееся в сочетании с существительными, не имеющими специальных счётных слов, так и вместо специальных счётных слов, выполняя тем самым дополнительные лексические, стилистические и другие функции	一个人 两个小孩 一个脑子 一个鼻子 一个耳朵 一个舌头 一个下巴 一个手指头 一个拳头 一个苹果 一个橘子 一个柿子 一个梨 一个李子 一个月亮 一个太阳 一个湖 一个海 一个事件 一个动作 洗个澡 敬个礼 一个小时 两个月 四个星期 一个馒头 一个面包 一个南瓜 一个冬瓜 一个蛋糕 一个碗 一个盘子 一个瓶子 一个锅 一个镜框 一个枕头 一个盒子 一个窗户 一个信封 一个壁橱 一个灯泡 一个书包 一个箱子 一个袋子 一个政府 一个机关 一个办公室 一个医院 一个工厂 一个幼稚园 一个组织 一个大会 一个讨论会 一个辩论会 一个委员会 三个议题 一个决议 一个提案 一个理想 一个想法 一个办法 一个主意 一个建议 一个意见 一个念头 一个梦 一个诺言 一个设想 一个假设 一个惊喜 一个谜语 两个故事 一个笑话 一个插曲 一个字 一个词 一个句子
位	Количество персон (слово имеет уважительный оттенок)	一位同学 两位老师 三位客人

外活 – дополнительная работа, подработка

完成本职工作以后他常干些外活。

外快 – дополнительный зароботок, подработки

我怎么能挣些外快?

玩儿活儿 – работать, заниматься работой

星期五我们没玩儿活儿，因为电脑全都坏了。

小时工 – работа с почасовой оплатой

我想找个小时工干一干。

钟点工 – рабочий с почасовой оплатой

扎针 (儿) – оговаривать кого-либо, дурно отзываться о ком-либо

我知道昨天他又去老板那儿给我扎针了

3 晚上好！

Добрый вечер!

4 好久不见，最近怎么样？

Давно не виделись, как Ваши дела?

5 你好吗？

Как дела?

6 你身体好吗？

Как здоровье?

7 还可以

Ничего, так себе.

8 工作忙吗？

Вы очень заняты на работе?

9 我介绍一下儿

Позвольте представить...

10 您贵姓？

Как Ваша фамилия?



五 注释

1. 您好! “Здравствуйте!”

Вежливая форма обращения к одному лицу, особенно к пожилому или мало знакомому человеку.

2. 早上好! 你早! “Доброе утро!”

Данные приветствия обычно можно услышать рано утром, примерно до 9 часов утра. Отвечать на эти приветствия принято так же: “早上好!” или “你早!”

3. 你是… “А Вы…”

Это вежливая форма обращения к незнакомому собеседнику с целью узнать его имя, должность, статус и т.д. Произносится с вопросительной интонацией.

4. 你叫什么名字？ “Как Вас зовут?”

Такой вопрос задают в том случае, когда хотят узнать имя и фамилию собеседника. Отвечать на этот вопрос следует: “我叫…” или “我是…”

Если Вы хотите узнать имя и фамилию человека, который старше Вас по возрасту или который имеет более высокий социальный статус, следует использовать выражение: “您贵姓?” (досл. «Как Ваше драгоценное имя?»)

六 练习

一 用正确的语调读下边的句子：

1. 早上好！
2. 晚上好！
3. 最近怎么样？
4. 不太忙
5. 你叫什么名字？
6. 欢迎欢迎！
7. 你好吗？
8. 我介绍一下儿
9. 您贵姓？
10. 工作忙吗？

二 说出相应的上句：

1. 乙：_____?

甲：我们都很好！

乙：_____?

甲：我介绍一下，这是我朋友，他叫玛丽。

2. 乙：_____?

甲：最近工作很忙。

3. 乙：_____?

甲：对，我是俄罗斯人。

我朋友每天下了班就忙着去捞外块。

猎头 – искать кандидатов на различные должности

我们公司是 – 家猎头，推荐所需人才的服务公司。

攀高枝 – заискивать перед начальником, становиться друзьями с важными людьми в компании с целью улучшения своего положения
他不想为了当官而去攀高枝。

皮包公司 – «компания в портфеле». Тип компаний, которые занимаются или перепродажей, или консультированием. У таких компаний мало работников и активов. Все, что нужно для того, чтобы вести бизнес, – это портфель.

目前有很多皮包公司。跟这些公司打交道你可别全信他们。

飘 – быть без работы, шататься без дела

你最好尽快找一份工作，别总这么飘着。

清水衙门 – место работы с очень низкой зарплатой, в основном в государственных органах

我的单位是清水衙门，除了工资外什么也没有。

极跳 – «тройной прыжок», быстрый взлет по карьерной лестнице

他一年内来了个三级跳，一下当上了我们公司的销售经理。

收心 – настроиться на рабочий лад после отпуска или выходных
明天就要上班，我应该收收心了。今天我别出去，在家里休息。

碎催 – мальчик на посылках, посыльный

我辞了那份工作，因为我厌倦做公司老板的碎催。

挑工 – уволиться, уйти с работы

我哥哥不喜欢这活儿，所以挑工走了。

跳糟 – переход с одной работы на другую, частая смена работы

他一直不断地跳槽，直到找到满意的工作为止。

头头脑脑 – руководители компаний, главы всех департаментов компаний

今天下午头头脑脑们都会去开会了。

头儿 – руководитель, босс

MM – девушка, сестра, от кит. 妹妹

520 = 我爱你 – я люблю тебя

Работа и подработка

扒分 – подрабатывать в свободное от основной работы время

老波每逢周末都去扒分做小时工。

炒更 – подрабатывать в свободное от основной работы время

他用业余时间炒更修理火车。

炒鱿鱼 – уволить, быть уволенным

如果你再迟到，你就要被炒鱿鱼了。

出道 – начинать карьеру (обычно в киноиндустрии)

小美出道很早，10岁就在一部影片中担任女方角。

穿水晶鞋 – усложнять кому-то жизнь (часто говорят об отношениях между работодателем и подчиненным)

我不怕他给我穿水晶鞋。

搭档 – dā dàng – сотрудничать, объединять усилия, партнер

李先生是我们公司的老搭档。

打工妹 – работник-женщина

我们工厂有不少外地来的打工妹。

打工仔 – работник-мужчина

去月他雇三个新打工仔。

打一枪换一个地方 – часто менять работу, переходить из одного места на другое, заниматься поиском работы

目前年轻人总喜欢打一枪换一个地方,寻找更好的工作,更大的薪水

饭碗 – «чашка риса»; работа, гарантирующая поддержку от государства, социальный пакет и другие привилегии, т.е. гос. служба

你为什么砸了自己的饭碗?

咔哧 – уволить

由于失职他被头儿咔哧了。

捞外块 – подрабатывать в свободное от работы время

三 会话练习

1. 用几句话在全班同学前面介绍你自己。

2. 根据情境会话：

1 两个人互相问候。

2 一个人和几个人问候。

3 同学们和老师问候。

四、读下边的句子, 注意重音:

1. 快考试了。

2. 考完试就该放假了

3. 先去上海, 然后去云南。

4. 我一放假就回国。

5. 等放暑假的时候我再去旅行。

6. 该播天气预报了。

7. 可能是你听错了。

8. 要是能滑冰, 那就更好了。

五、替换划线部分的词语, 并将句子补充完整:

1. 先去上海, 然后去云南。

买菜 买肉

去邮局 去银行

去南方旅行 回国

念生词 念课文。

2. 等放假的时候，我再去旅行。

你病好了 来辅导
 天气好的时候 出去玩儿
 下雪的时候 去照雪景
 这些钱花完了 去取



六 阅读

中国人的姓名

中国人的姓名大多是单姓，即用一个汉字来表示，最常用的有：“张，王，李，赵，钱，刘，周，郑，高，郭，牛，马，齐，杨”等等。也有用两个汉字表示的姓，叫做复姓，常见的如：“欧阳，司马，东方，上官”等等。中国人的姓名的排列次序(порядок расположения)是姓在前，名在后，如：“李卫东”，“张兰”。名字既有一个字的，也有两个汉字的，如：“王平”，“刘大明”，“欧阳玉青”等。孩子一般还有小名，不副实多用两个重叠的字，如：“明明”，“兰兰”等。或在名字的最后一字前面加上一个“小”字，如“小青”，“小明”等。名字所用的字，都有一定的意义。

见面

上星期天，妈妈给我来了一个电话。她在电话里问我，现在还想不想家了。我说，虽然有时候还想，但比以前好多了。因为我们班的老师和同学们都很好。大家互相关心，互相帮助，团结得像一家人一样。妈妈听了我的话才放心了。妈妈在电话里告诉我，过几天一位阿姨要跟一个代表团来中国考察，可能会在北京停留几天。这位阿姨是妈妈的好朋友，妈妈让她给我捎来一些东西，顺便看看我。

习惯语：电脑，打工生词

网络语言 – интернет-сленг

楼主 – топикстартер

楼上/下 – тот, кто пишет сообщение до или после вашего сообщения

灌水 – тот, кто пишет бессмысленные посты

火星 – бессмыслица

火星贴 – бессмысленный топик

水军 – так часто называют спамеров

火星文 – новый стиль китайских иероглифов, распространенный только в интернете

偶稀饭 = 我喜欢 – мне нравится

酱紫 = 这样子 – таким образом

火星人 – тот, кто отвечает в теме, но при этом несет полную чушь, не соответствующую предмету разговора

潜水 – применяется к человеку, который много времени проводит на форуме, но мало оставляет сообщений, иногда к так называемым «скрытым пользователям»

沙发 – это что-то типа нашего «первый, ...», т.е. человек, который отвечает на новую тему первым

板凳 – тот, кто вторым отвечает на новую тему

88 – «пока», т.е. прощание, т.к. звучно англ. bye-bye!

81 – то же самое

pp 滴 – красиво, часто можно видеть как комментарий к красивой фотографии

886 – «пока», «до свидания»

BS – = 鄙视 = ненавидеть, презирать

GG – парень, брат, от кит. 哥哥

94 – именно, точно, от кит. 就是

22 胸有成竹 – иметь готовый план в голове

23 鹏程万里 – широкие перспективы

24 道听途说 – сплетничать

25 殒及池鱼 – при большом несчастье даже малому трудно уберечься

26 望梅止渴 – утешаться мечтами

27 刻舟求剑 – сделать на борту лодки зарубку

28 九牛一毛 – капля в море

29 玩火自焚 – играя с огнем, обжечь самого себя (обр. в знач.: самому копать себе яму, рубить сук, на котором сидишь)

30 前车之鉴 – чужая беда учит

昨天这位阿姨从国内来了。她给我打了一个电话，请我到一家咖啡馆跟她见面。

我在电话里说：“阿姨，我还不认识你，怎么才能找到你呢？”她说：“我们见面时，我上身穿着一件红西服，下身穿着一条黑裙子。戴着一条金项链，手里会拿着一本英文杂志，你一看就知道我是谁了。”我告诉她，我穿一件白T恤衫，T恤衫上有几个汉字，背着一个背包，手里会拿着一束鲜花。

放下电话我就出发了。刚走出校门，就下雨了，我只好打“的”去。因为路上堵车，我去晚了刚到咖啡馆门口，就看见一个穿着红西服的阿姨，她手里拿着一本英文杂志。一看见我她就笑着问：“是玛丽吧？”我说：“是。”她指着咖啡馆说：“我们进去喝杯咖啡吧。”我们走进了咖啡馆。服务小姐很热情地说“欢迎你们。”一会儿，她给我们端来了两杯热咖啡。

阿姨问我：“你学了多长时间了？”

请你猜猜后来的情况怎么样

回答问题：

1. 你猜猜然后可能出了什么事儿。
2. 你在中国想不想家？
3. 留学是怎么跟父母，朋友联系？
4. 根据克向他的同学，老师都怎么样？
5. 他们见面时阿姨穿什么？

弄巧成拙

国王要选驸马，方法是让候选者参加一次比赛，胜者可以娶国王的女儿，还可以得到一大笔财富。比赛那天，所有候选的未婚男子被带到一个放满鳄鱼的水池旁边。

国王先让人把一头狮子放到水池里，不一会儿，狮子就被鳄鱼吃得只剩下骨头了。

国王这时高声说道：“谁第一个游过去，我就把我的女儿嫁给谁！”国王的话刚说完，只听“啪”的一声，一个青年跳进了水池，他游得飞快，不一会儿就游到了对岸。

青年爬上岸以后，国王高兴地走过去，祝贺他说：“你真勇敢！你就是我的驸马了。”

青年气急败坏地问：“但是，我现在要知道的是，刚才是哪个混蛋把我推下去的！”

计划

一个外贸代表团来中国访问。明天他们去 上海参观。我跟他们一起去，给他们当翻译。我们坐飞机去，八号回来。

我对玛丽说：“替我拿一下儿信和报纸，行吗？”玛丽说：“行，没问题。

二. 请介绍一下你的家



一 会话

(布朗来长花家做客，他们谈家庭成员)

布朗：这张照片都是谁呀？

长花：这是我爸爸，妈妈，哥哥，嫂子，这个小孩子是我侄子。

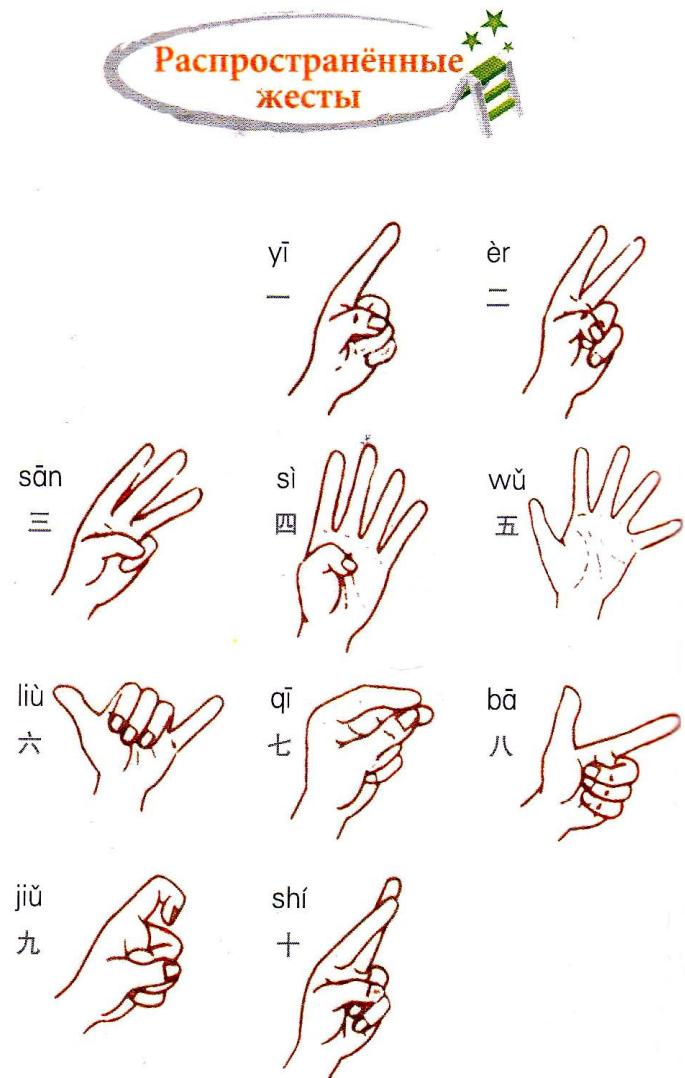
布朗：照的真不错！

成语

- 1 画蛇添足 – перестараться, сделать лишнее
- 2 画龙点睛 – одним словом раскрывать суть дела
- 3 守株待兔 – полагаться на удачу и судьбу в своих действиях
- 4 半途而废 – делать что-то наполовину, не полностью; остановиться на полпути
- 5 按图索骥 – пытаться определить что-то (найти что-то), лишь следя за путеводной нитью, подсказками
- 6 杯弓蛇影 – быть излишне недоверчивым и подозрительным
- 7 打草惊蛇 – вывести нечестного человека на чистую воду
- 8 大公无私 – быть бескорыстным, абсолютно беспристрастным
- 9 对牛弹琴 – метать бисер перед свиньями
- 10 刮目相看 – смотреть новыми глазами, по-новому смотреть
- 11 害群之马 – паршивая овца все стадо портит
- 12 狐假虎威 – использовать силу и авторитет других для того, чтобы добиться определенных результатов самому
- 13 熟能生巧 – мастерство приобретается опытом
- 14 自相矛盾 – противоречить самому себе
- 15 天衣无缝 – платье небожителей не имеет швов (совершенный)
- 16 笑裡藏刀 – на устах – мёд, а на сердце – лёд
- 17 揠苗助长 – подтягивать руками всходы [желая ускорить их рост]
- 18 投鼠忌器 – щадить виновных, чтобы не повредить невинных; действовать осмотрительно
- 19 夜郎自大 – бесстыдное хвастовство
- 20 大公無私 – кристально честный
- 21 相敬如賓 – уважать друг друга (о супругах), взаимоуважение (между супругами)

附录. 五

数字



长花：当然了！这是我照的！

布朗：你喜欢摄影吗？

长花：是啊，摄影是我的最大的爱好。

二 补充对话

乙：请进！

甲：你好！

乙：你好！请坐！

甲：谢谢！你的家在哪儿？

乙：我的家在广州。

乙：你家有什么人？

甲：我家有父亲，母亲和妹妹。

乙：你有哥哥吗？

甲：我没有哥哥。

乙：你父亲在哪儿工作？

甲：我父亲在银行工作。



三 词语

- | | |
|------|-------------------|
| 1 嫂子 | племянник |
| 2 爷爷 | дедушка по отцу |
| 3 奶奶 | бабушка по отцу |
| 4 老爷 | дедушка по матери |
| 5 姥姥 | бабушка по матери |

6	伯伯	старший брат отца
7	叔叔	младший брат отца
8	姑姑	сестра отца
9	爸爸	папа
10	妈妈	мама
11	舅舅	брать матери
12	姨	сестра матери
13	姐姐	старшая сестра
14	弟弟	младший брат
15	妹妹	младшая сестра
16	请进	входите, пожалуйста
17	父亲	отец
18	母亲	мать

词类简称表

1	(名)	名词	имя существительное
2	(代)	代词	местоимение
3	(动)	动词	глагол
4	(能动)	能愿动词	модальный глагол
5	(形)	形容词	имя прилагательное
6	(数)	数词	числительное
7	(量)	量词	счетное слово
8	(副)	副词	наречие
9	(介)	介词	предлог
10	(连)	连词	союз
11	(助)	助词	служебная частица
12	(叹)	叹词	междометие
13*	(象声)	象声词	ономатопия
14*	(头)	词头	приставка
15*	(尾)	词尾	суффикс

四 补充词语

1	爱人	муж, жена
2	嫂嫂	невестка (жена старшего брата)
3	弟妹	невестка (жена младшего брата)
4	姐夫	зять (муж старшей сестры)
5	妹夫	зять (муж младшей сестры)
6	儿媳	невестка (жена сына)
7	女婿	зять (муж дочери)

在 – zài (жить, находиться в)

Примеры: 住在上海 (жить в Шанхае), 放在 (положить в), 写在 (написать в), 忘在 (забыл в);

给 – gěi (дать кому-либо, совершить действие по отношению к кому-либо)

Примеры: 给送给他 (подарить ему), 寄给他 (отправить ему), 还给 (вернуть кому-либо), 卖给 (продать кому-либо);

走 – zǒu (уходить)

Примеры: 拿走 (унести), 跑走 (убежать);

晚 – wǎn (опоздать, припоздниться)

Примеры: 来晚 (прийти поздно, опоздать);

成 – chéng (переход из одного состояния к другому)

Примеры: 翻译成俄语 (перевести на русский язык);

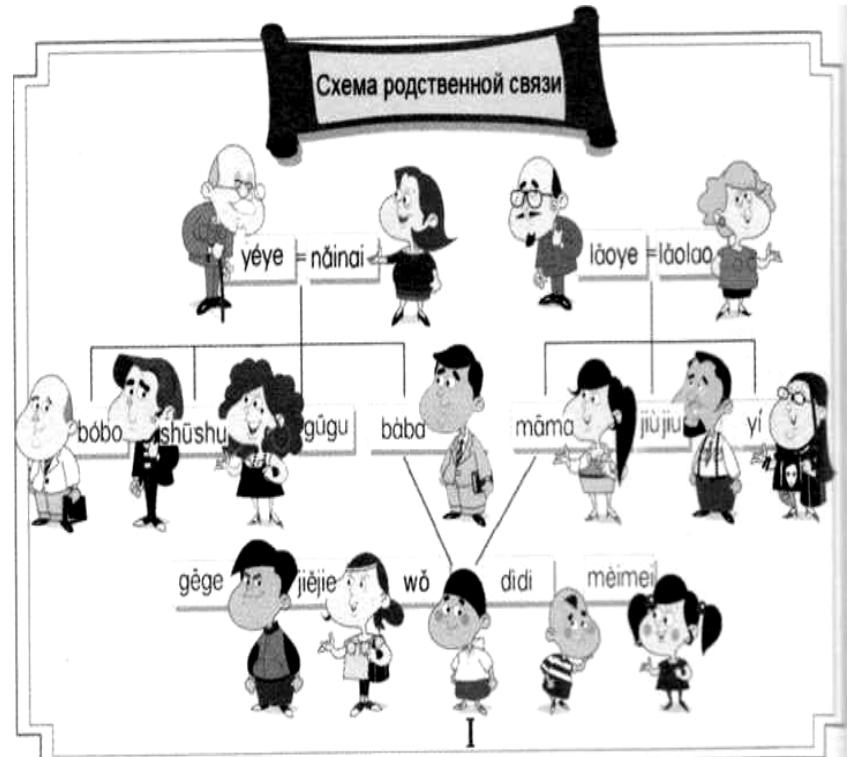
作 – zuò (в качестве)

Примеры: 叫作 (назвать...), 看作 (рассматривать в качестве...);

掉 – diào (результат, связанный с исчезновением объекта)

Примеры: 烧掉 (shāo, сжечь), 落掉 (luò, опадать).

亲戚



五 注释

爷爷 (дедушка по линии отца)	姥爷 (дедушка по линии матери)
奶奶 (бабушка по линии отца)	姥姥 (бабушка по линии матери)
孙子 (внук, сын сына)	外孙 (внук, сын дочери)
孙女儿 (внучка, дочь сына)	外孙女儿 (внучка, дочь дочери)

Китайские семьи, как правило, состоят из нескольких поколений. Поэтому для современных китайцев знание степени родства, семейной иерархии и правильное поименование родственников остается актуальным до сих пор.

 В отличие от российских названий степеней родства в китайском языке родственники по женской и мужской линиям называются по-разному.

六 练习

一 用正确的语调读下边的句子：

1. 我妈妈以前在大工厂工作。
2. 爸爸和妈妈身体都很好。
3. 我朋友没有哥哥，只有弟弟。
4. 我家里有四口人。
5. 我哥哥结婚了，我有嫂嫂了。

二 用这些句话造对话：

1. 你的家在哪儿？
2. 你家有什么人？
3. 你有哥哥吗？
4. 你父亲在哪儿工作？
5. 你住哪儿？
6. 你结婚了吗？
7. 你有孩子吗？

三 会话练习

1. 请你介绍一下你的家
2. 请你介绍一下你的亲戚
3. 请你介绍一下妈妈，爸爸做什么工作

清楚 – qīngchu (результат совершенно понятен, очевиден, ясен, результат четкий)

 Примеры: 说清楚 (понятно, четко сказать), 看清楚 (ясно разглядеть), 写清楚 (четко написать), 讲清楚 (понятно объяснить);

干净 – gānjìng (чисто, опрятно)

 Примеры: 洗干净 (xǐ, вымыть до чистоты), 擦干净 (cā, чисто вытереть);
惯 – guàn (привычка)

 Примеры: 住惯 (привык жить), 吃惯 (привык есть).

Глаголы:

完 – wán (означает завершенность действия, законченность)

 Примеры: 写完 (закончил писать), 画完 (закончил рисовать), 听完 (закончил слушать), 卖完 (mài, распродано);

见 – jian (означает завершение восприятия чего-либо)

 Примеры: 看见 (увидеть), 听见 (услышать);

开 – kāi (начало действия, раскрытие чего-либо, открывание чего-либо)

 Примеры: 打开 (включить, открыть), 坐开 (хорошо расположиться), 笑开 (засмеяться);

住 – zhù (обозначает переход в устойчивое состояние)

 Примеры: 记住他的话 (запомнить его слова), 在工厂门口前边停住 (остановиться у ворот завода), 关注 (закрыть), 难住 (задачить);

会 – huì (уметь, научиться, т.е. обретение какого-либо навыка)

 Примеры: 学会 (выучиться, научиться), 念会 (уметь прочитать);
懂 – dǒng (понимать, усваивать)

 Примеры: 看懂 (понять, прочитать и понять), 听懂 (понять на слух);

到 – dào (достижение результата, дойти, достигнуть)

 Примеры: 买到一件衬衫 (купить одну рубашку), 来到电影院 (прийти в кинотеатр), 看到十二点 (смотреть до 12 часов);

Отличие степени от возможности

Из-за использования частицы **得** предложения возможности можно легко перепутать с предложениями степени.

Сравните:

他写字写得好 – Он пишет иероглифы хорошо (степени).

他写得好字 – Он может писать хорошо иероглифы (возможности).

Различия:

1) Возможность постановки наречий

В предложениях степени: возможна постановка наречий – **他写字写得很好** (最好 и т.д.).

В предложениях возможности: постановка наречий невозможна.

2) Отрицательная форма

В предложениях степени: **他写字写得不好**.

В предложениях возможности: **他写不好字**.

3) Вопросительная форма

В предложениях степени: **他写字写好不好?**

В предложениях возможности: **他写得好写不好字?**

Список всех результативных глаголов с примерами

Прилагательные:

好 – hǎo (достижение положительного результата, хорошо)

Примеры: **写好** (хорошо написать), **做好** (хорошо сделать), **翻译好** (перевести), **准备 good** (подготовить), **说好** (договориться);

对 – duì (правильность совершения действия, верно)

Примеры: **说对** (верно сказать), **写对** (верно написать), **回答对** (верно ответить), **翻译对** (правильно перевести), **做对** (верно сделать);

错 – cuò (совершение неправильного действия, ошибочность в совершении действия)

Примеры: **写错** (неверно написать), **翻译错** (неверно перевести), **说错** (неправильно сказать), **买错** (купить не то, что надо), **走错** (пошел не туда, куда надо), **听错** (ослыпаться);

四 用类似的句式提问 :

例 : 这里冬天冷不冷 ?

1. 这儿的风
2. 这儿的夏天
3. 你的学习
4. 你的生活
5. 食堂的饭
6. 你的宿舍
7. 你的教室

五 根据实际情况回答问题 :

1. 你觉得这里的天气怎么样 ?
2. 今天有风吗 ?
3. 你来中国以后身体怎么样 ?
4. 你现在学习忙不忙 ?
5. 留学生食堂的饭怎么样 ?
6. 你习惯了这里的生活没有 ?

六 复述对话一 , 对话二。

七 看图说话



八 请你回答问题：

1. 他们家有几口人？
2. 有几个孩子？
3. 他们可能是哪国人？
4. 孩子可能几岁了？
5. 你觉得孩子已经上学了没有？
6. 你家有几口人？
7. 父母都做什么工作？



九 阅读

我叫山本。我家有四口人：爸爸、妈妈、姐姐和我。爸爸是一家医院的

大夫，他工作很忙。妈妈不工作，在家做家务。姐姐是大学生，在大学学习英语。我是北京语言大学的留学生，学习汉语。姐姐有一个男朋友，姐姐说她的男朋友很好，我很高兴。我没有男朋友，但是，我有很多朋友，有日本朋友，也有外国朋友。

玛丽的一封信

爸爸妈妈：

好久没有给你们写信了，你们身体好吗？我很好。你们给我寄的生日礼物我收到了。今天我在宿舍举行了一个生日晚会。我们班的同学和几个中国朋友都来参加了。为祝贺我十八岁生日，他们送了我一些很漂亮生日礼物。中国同学田芳送我一只玩具小狗，她说我是属狗的！。我不懂什

При наличии прямого дополнения и обстоятельства времени глагол дублируется! Такие предложения будут строиться по схеме:

подлежащее + сказуемое + прям. дополнение + сказуемое + обст-во времени.

Например:

Я писал иероглифы до трех часов – 我写汉字写到三点

Я читал книгу до утра – 我看书看到早上

Возможность и невозможность совершения действия

Результативные глаголы, употребляясь со служебными словами **得** и **不**, образуют так называемые формы возможности или невозможности совершения действия. Например:

我听懂了他说的话 – Я понял то, что он говорит (простое предложение с результативным глаголом).

我听得懂他说的话 – Я могу понять то, что он говорит.

我听不懂他说的话 – Я не могу понять то, что он говорит, я не понимаю то, что он говорит.

После служебных слов **得** (синонимично **能**) и **不** (синонимично **不能**) часто употребляется результативная морфема **了** liao3, которая также означает возможность или невозможность совершения действия.

这瓶啤酒我喝不了 – Я не смогу выпить эту бутылку пива.

这个课文我翻译得了 – Я смогу перевести этот текст.

Вопросительная форма: Гл. + **得** + результат. гл. + Гл. + **不** + результат. гл. Например: 这个课文你翻译得了翻译不了？ – Ты сможешь перевести этот урок？ Иногда дополнительный член возможности и **модальные глаголы** **能** , **可以** употребляются одновременно:

星期二以前我可以看得完这本小说 – До вторника я смогу прочитать этот роман.

Некоторые примеры:

坐得下/坐不下 – Поместяется (сидя), дословно: усядутся/не поместятся, не усядутся.

他已经跑不动了 – У него уже нет сил бежать.

我自己拿得动这些东西 – Я сам могу нести эти вещи.

说清楚，看清楚，写清楚，讲清楚 – понятно, четко сказать, ясно разглядеть, четко написать, понятно объяснить.

Результативные глаголы выражают прошедшее завершенное действие и оформляются на 了: 写错了，听完了。

Отрицательная форма результативных глаголов образуется с помощью отрицания:

没(有)我没准备好这些生词 – Я не подготовил эти новые слова.

Вопросительная форма результативных глаголов образуется с помощью 没有 по следующей схеме: подлежащее + сказуемое с результативным глаголом + 没有. Например: 你今天看见他没有?

Результативные глаголы и дополнения

Предложения строятся по схеме: подлежащее + сказуемое + пр. дополнение. Например:

我听见了他的话 – Я услышал то, что он говорит.

她挂好了画儿 – Она повесила картину.

Результативный глагол 给 gěi принимает только косвенное дополнение:

送给他 – подарить ему;

寄给他 – отправить ему.

Результативный глагол 在 zài принимает после себя только обстоятельство места:

住在上海 – жить в Шанхае.

Результативный глагол 住 zhù (обозначает переход в устойчивое состояние) принимает после себя либо прямое дополнение, либо без дополнения, а обстоятельство места выносится вперед:

记住他的话 – Запомнить его слова.

在工厂门口前边停住 – Остановиться у ворот завода.

Результативный глагол 到 dào может принимать после себя:

прямое дополнение: 买到一件衬衫 – купить одну рубашку;

обстоятельство места: 来到电影院 – прийти в кинотеатр;

обстоятельство времени: 看到十二点 – смотреть до 12 часов.

么是“属狗的”，田芳用英语给我解释，我觉得很有意思。宴会开始时，大家一起唱歌，吃蛋糕，说笑话，都很高兴。

三. 你做什么工作?



— 会话

(萨沙，王平在散步)

萨沙：王平，听说你大学毕业后想去俄罗斯念研究生，到时候你可以去我家玩儿。

王平：哦，那太好了！可是我又怕……

萨沙：怕什么？我爸爸、妈妈都很好客。

王平：他们是做什么工作的？

萨沙：我爸爸是律师，妈妈是医生。

王平：你家里还有什么人？

萨沙：一个哥哥和一个妹妹。

王平：他们都住在家里吗？

萨沙：我哥哥在上大学，周末才回家；妹妹读中学，每天晚上回家。

王平：他们也会欢迎我吗？

萨沙：那还用说！

(萨沙对王平说)

要是你以后到俄罗斯上学，可以去我家玩儿。我家有五口人，我爸爸是律师，妈妈是医生，他们都很好客。我有一个哥哥和一个妹妹，哥哥是大学生，妹妹是中学生，他们也会欢迎你的。

二 补充对话

(在安娜的宿舍)

彼得：安娜，这是你的相册吗？

安娜：嗯，是我的。里边都是去年的照片。

彼得：我想看看，可以吗？

安娜：你看吧。

彼得：这张照片是你们全家的合影吗？

安娜：对！

彼得：哪个是你呀？

安娜：连哪个是我都看不出来？你再找找。

彼得：怎么有两个像你一样的女孩？……后边穿红衣服的是你，不对？

安娜：错了，那是我妹妹。

彼得：原来前边的是你呀！你们俩长得太像了。

望月：你觉得最理想的职业是什么？

李钟文：我觉得没有什么最理想的职业。职业好不好，关键是看两个方面。

望月：这我还是第一次听说，你跟我说说。

李钟文：工作就是为了生活，因此收入是最关键的，不然的话，再舒服的工作也不好。

望月：难道你愿意为了钱去做没意思的工作？

Вопросительные предложения

Вопрос можно задать разными способами:

Например, к предложению **他开车开得很好** :

1) с помощью частицы **吗**, которая всегда ставится в конце предложения: **他开车开得很好吗?**

2) путем повтора положительной и отрицательной формы обстоятельства: **他开车开得好不好?**

3) с помощью специального вопроса **怎么样 zěnme yàng** (как? каким образом?): **他开车开得怎么样? – Как он водит машину?**

РЕЗУЛЬТАТИВНЫЕ ГЛАГОЛЫ

Результативными глаголами называются глаголы, состоящие из двух частей: глагола (обозначает действие) + результата (данного действия, так называемый суффикс результативности).

В качестве результата выступают либо односложные глаголы, либо прилагательные (как односложные, так и двухсложные), например:

глаголы:

完 – wán – означает завершенность действия, законченность;

见 – jian – означает завершение восприятия чего-либо.

Например:

写完 , 画完 , 听完 – закончил писать, рисовать, слушать и т.д.;

看见 , 听见 – увидеть, услышать;

прилагательные:

好 – hǎo – достижение положительного результата;

错 – cuò – совершение неправильного действия, ошибочность в совершении действия;

清楚 – qīngchu – результат совершенно понятен, очевиден, ясен, результат четкий.

Например:

写好 , 做好 , 翻译好 , 准备好 – хорошо написать, хорошо сделать, перевести, подготовить;

写错 , 翻译错 , 说错 – неверно написать, неверно перевести, неправильно сказать;

Обстоятельство степени

Обстоятельство степени ставится **после глагола** и оформляется служебным словом **得 de**, например: **他游泳游得很快** – Он плавает очень быстро. **今天参加的人多得** – Сегодня участников намного больше.

Наречия степени **太, 多, 非常, 很** и другие занимают позицию **перед** обстоятельством степени:

今天参加的人多得多 – Сегодня участников намного больше.

他游泳游得很快 – Он плавает очень быстро.

При этом **наречие степени** **很** может также стоять после обстоятельства степени. В этом случае оно само выступает обстоятельством степени, например: **你们的餐厅小得很** – У вас очень маленькая кухня.

Наречие степени **极 jí** также может выступать в качестве **обстоятельства степени**. Оно ставится в конце предложения и оформляется видовременным суффиксом **了**. Он будет означать «чрезвычайно, очень», не требует оформления служебным словом, например:

今天参加的人多极了 – Сегодня участников чрезвычайно много.

Обстоятельство результата

Обстоятельство результата может быть выражено **результативным глаголом** или словосочетанием, всегда стоит после сказуемого и оформляется служебным словом **得**, например: **他累得不能跟朋友去玩儿** – Он так устал, что не может пойти погулять с друзьями.

Использование отрицаний при обстоятельствах образа действия, степени и результата

Отрижение ставится непосредственно **перед** самим обстоятельством во всех случаях, когда обстоятельство стоит после глагола, например:

你游泳游得不快 – Ты плаваешь небыстро.

При использовании прямых дополнений глагол мы дублируем, так как между сказуемым и служебным словом не может стоять никакой другой член предложения. Например:

他唱歌儿唱得很好 – Он поет очень хорошо.

他开车开得很好 – Он хорошо водит машину.

李钟文：工作有没有意思跟工作内容没什么关系。

望月：哦？那你说说怎样才有意思。

李钟文：主要是工作环境，比如跟同事的关系、跟领导的关系等等，当然还有自然环境。

爱珍：你是做什么工作的？

左拉：以前我在一家报社工作，是一名记者。

爱珍：你学习汉语是为了你的工作？

左拉：可以说是吧，不过，现在我失业了，来中国前辞的职。

爱珍：当记者多好呀，有机会去很多地方，还能认识很多人，特别让人羡慕。难道你还不满意？

左拉：人各有志。该我问你了，看样子你还是个大学生吧？

爱珍：不错，我是学经济的，明年毕业。

左拉：毕业以后打算做什么工作？

爱珍：一家公司已经答应要我了，是一家跟中国有生意关系的公司。



三 词语

1 工作	работка; работать
2 毕业	закончить курс; окончить (учебное заведение)
3 念	читать вслух; учиться (в учебном заведении)
4 研究生	аспирант
5 研究	исследовать, изучать

6 好客	гостеприимный
7 律师	адвокат
8 医生	врач, доктор
9 上 (大学)	поступить в университет
10 读	учиться
11 中学	средняя школа
12 用	использовать
13 相册	альбом для фотографий
14 去年	прошлый год
15 照片	фотография
16 全	весь, целый, полностью
17 合影	групповая фотография
18 连……都/也	даже; даже... и то
19 连	даже
20 像 …一样	похожий; как; точно как
21 原来	оказывается, на самом деле

四 补充词语

学士	бакалавр
硕士	магистр
博士	доктор (уч. степень)
医生	врач, доктор
护士	медсестра
警察	полицейский
律师	адвокат
教师	преподаватель
工人	рабочий
职员	служащий

Например:

我把那本俄中词典买到了 – Тот русско-китайский словарь я купил.

Если бы предложение по-русски звучало: «Я купил китайско-русский словарь», то более правильный перевод звучал бы так:

我买到了俄中词典 – Я купил китайско-русский словарь.

5) Глаголы, которые употребляются с **把** (bǎ), не могут употребляться отдельно. К глаголу должен присоединяться суффикс или дополнительный член, выраженный результативной морфемой или обозначающий кратность, длительность. Например, с глаголами часто употребляются результативные глаголы **在**, **到**, **成**, **给**:

把箱子放在哪儿？ – Куда положить багаж？

6) Отрицание, модальные глаголы ставятся перед предлогом **把** (bǎ):
要把字写清楚。

应该把这个消息告诉大家。

ОБСТОЯТЕЛЬСТВО ОБРАЗА ДЕЙСТВИЯ, СТЕПЕНИ И РЕЗУЛЬТАТА В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Обстоятельство образа действия

Обстоятельство образа действия отвечает на вопрос «как?», «каким образом?» и обычно стоит перед глаголом-сказуемым.

Перед глаголом-сказуемым **обстоятельство образа действия** оформляется суффиксом **地** de:

1) **Суффикс 地** может употребляться с глаголами, двухсложными прилагательными, сочинительными словосочетаниями, например:

我们都注意地听着他的话 – Мы все внимательно слушали его речь.

Суффикс 地 не употребляется с односложными прилагательными и наречиями.

2) После глагола-сказуемого **обстоятельство образа действия** также оформляется суффиксом **地**.

我洗了衣服 – Я постирал одежду.

我修了自行车 – Я починил велосипед.

В предложениях с **把** (bǎ) все наоборот. Говорится здесь о том, что произошло с объектом действия, т.е. в вышеуказанных случаях, что произошло с китайско-русским словарем, одеждой или велосипедом.

我把这本中俄词典已经买了，还要买那本俄中词典。– Этот китайско-русский словарь я уже купил, надо еще купить тот русско-китайский.

我的衣服在哪儿? – Где моя одежда?

我把你的衣服放在箱子里 – Твою одежду я положил в чемодан.

Некоторые важные правила употребления предлога **把**:

1) Предлог **把** (bǎ) не употребляется в безличных предложениях. Обязательно должен быть субъект, который воздействует на объект с помощью «помощника» – **把** (bǎ).

2) В предложении **把** (bǎ) ставится между подлежащим и сказуемым:

我哥哥把画挂在墙上

这个公司把小说改编成电影

3) С **把** (bǎ) употребляются только переходные глаголы!

Также необходимо помнить, что некоторые глаголы с **把** (bǎ) не употребляются:

- глаголы со значением наличия;

- глаголы направления движения (进、出、上、下、走、进去、进来、出去、出来、离开);

- глаголы, выражающие чувства, эмоции, мысли (爱, 觉得, 以为, 希望);

- глаголы 喜欢, 来, 去, 又, 在, 觉得, 是;

- глаголы возможности/невозможности совершения действия с **把** (bǎ) не употребляются (得/不).

4) Обычно существительное, следующее за предлогом **把** (bǎ), является объектом, который уже известен собеседнику.

经理 менеджер

秘书 секретарь

服务员 обслуживающий персонал

售货员 продавец

公务员 госслужащий

记者 журналист

家庭主妇 домохозяйка

演员 актер, актриса

军人 военный

外交家 дипломат

工程师 инженер

历史学家 историк

音乐家 музыкант

作家 писатель

企业家 предприниматель

心理学家 психолог

导演 режиссер

画家 художник

经济学家 экономист



五 补充句子 :

Где вы работаете?

Я работаю в...

Сколько вы зарабатываете в
месяц?

你在哪儿工作?

我在。。。工作

你的月工资是多少?

Я зарабатываю ... рублей/ юаней/долларов в месяц
Кем вы работаете?

我的月工资是。。。卢布/人民币/
美元
你做什么工作？

六 练习

一 替换练习

1. 你们两个长得像你们的妈妈。

妹妹 我母亲
哥哥 我父亲
我的眼睛 我爸爸
我朋友 他妈妈

2. 听说你大学毕业后想去美国念研究生, 到时候你可以去我家玩。

听说你快结婚了 别忘了告诉我
考完试我就放假了 我们可以好好儿玩玩儿
我打算买一辆自行车 咱们一块儿骑车去旅行
听说下个周末是你生日 我一定送你一件生日礼物

二 请说说:

1. 你们国家小学一般要上几年? 中学呢? 你在哪儿上的大学?
2. 你家里都有什么人? 他们都是干什么的?
3. 你长得像谁?
4. 你的父母都是什么人?
5. 大学毕业以后你打算做什么工作?
6. 你对什么专业特别感兴趣?
7. 你妈妈做什么工作?
8. 你朋友都在哪儿学习?

4. Вопросительные местоимения

谁?	Кто?
谁的?	Чей?
什么?	Что? Какой?
哪?	Который? Которая?
哪一?	Который из?
几?	Сколько?
多少?	Сколько?

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ОБЛАДАНИЯ

(предложения со сказуемым **有** «иметь»)

Схема предложения: **П + 有 + Д**

Отрицательная форма: **П + 没有 + Д**

Общий вопрос: **П + 有 + Д + 吗?**

ПРЕДЛОЖЕНИЯ С СОСТАВНЫМ ИМЕННЫМ СКАЗУЕМЫМ

Схема предложения: **П + 是 + именная часть**

Отрицательная форма: **П + 不是 + именная часть**

Общий вопрос: **П + 是 + именная часть + 吗?**

П + 是不是 + именная часть ?

УПОТРЕБЛЕНИЕ ПРЕДЛОГА 把 В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Предлог **把** (bǎ) употребляется в предложениях с глагольным сказуемым. При употреблении предлога **把** (bǎ) внимание в предложении переключается с субъекта на объект действия. Происходит инверсия дополнения, которое как раз и обозначает объект действия. В обычных предложениях без предлога **把** (bǎ) все внимание уделяется субъекту действия, то есть в таких предложениях говорится, что сделал или сделает субъект.

我买了中俄词典 – Я купил китайско-русский словарь.

牠 (для существительных, обозначающих животных). Это различие, однако, проявляется только на письме, в устной речи из-за одинакового произношения всех этих иероглифов оно стирается.

К личным местоимениям можно отнести и местоимение **自己**, которое в зависимости от контекста может переводиться как единственным числом – «сам», так и множественным – «сами». Его множественное число можно передать сочетанием **大家** – «все».

2. Притяжательные местоимения

Притяжательные местоимения в китайском языке образуются следующим способом: **личное местоимение + de**

Например:

единственное число	множественное число
1-е лицо 我的 мой, моя, мое,	我门的 наши
2-е лицо 你的 твой, твоя, твое,	你门的 ваши
3-е лицо 他的 его, ее	他门的 их

Исключение: если существительное обозначает термин родства, а также «друг», «учитель», «сосед», или это существительное означает коллектив людей, то частицу **的** можно не ставить.

3. Указательные местоимения

единственное число	множественное число
这 этот, эта, это	这些 эти
那 тот, та	那些 те

Примечания:

1. В предложении указательные местоимения обычно выполняют функции определения к существительному и стоят непосредственно перед ним; при указании на единичные предметы указательные местоимения употребляются с соответствующими счетными словами.
2. В единственном числе указательные местоимения могут быть и подлежащими, в этом случае они употребляются без классификатора.

9. 你打算读研究生吗？

10. 你觉得翻译家一个月的工资是多少？

11. 你想翻译家的工作难吗？

12. 你有一边学习一边工作的朋友吗？

13. 他们的学习成绩怎么样？



七 阅读

买邮票

下午我去邮局寄包裹。我问玛丽去不去，玛丽说她不去，一会儿老师来给她辅导。她说：“替我买一些邮票，行吗？”我问她要什么邮票，要纪念邮票还是要普通邮票。她说要普通邮票，要十张五块的、二十张一块的。她要给我钱，我说先用我的钱买吧，回来你再给我。

塞翁失马

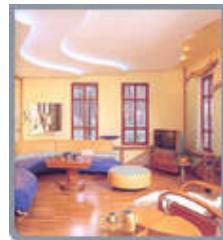
古时候，在中国的北方住着一个老翁，他养了许多马。一天，他的一匹马走失了。邻居们听说了，都跑来安慰他。老翁却笑了笑说：“丢了一匹马损失不大，没准儿会带来福气呢。”邻居们都觉得很好笑。

过了几天，丢失的马自己回来了，还带回来一匹匈奴的-匹马。邻居们听说了，都来祝贺，老翁反而忧虑地说：“白白得了一匹好马，不一定是福气，也许会有什么麻烦呢。”邻居们都觉得老人想得太多了。

老翁有个儿子，非常喜欢骑马，他每天都骑那匹骏马。一天，他骑马时不小心从马背上摔下来，摔断了腿。邻居们知道了，都来看望，老翁却说：“没什么，腿摔断了或许会带来福气呢。”邻居们觉得老翁准是急糊涂了。

不久，匈奴的军队打过来，年轻人都要去当兵，老翁的儿子因为腿断了，不能去当兵。结果入伍的年轻人都战死了，老翁的儿子却活了下来。

四. 我要租房



一 会话

布朗：我想租套房子。你有没有朋友要出租房子？

张花：你想租什么样的？

布朗：带厨房和厕所的一房一厅。

张花：你想在什么地段？

布朗：离这里五公里以内都可以。

张花：你想付多少钱？

布朗：一个月一千块到一千五百块。

张花：好吧，我帮你打听打听。

布朗：请问，您是。。。公司吗？

公司：对。您有什么事？

布朗：我在报纸上看到一则你们公司刊登的房屋广告。

我想看一看房子，如果满意，我想租半年。

公司：您什么时候有时间，我们带您去。

布朗：明天下午三点，可以吗？

公司：可以。明天下午三点我在北京饭店门口等您

ложений качественное прилагательное способно выражать сказуемое без помощи связки.

Типовая схема: **подлежащее + сказуемое**

Например:

Стол – большой, стул – маленький. У меня плохая память.

МЕСТОИМЕНИЯ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

Местоимение – часть речи, которая указывает на предметы, признаки и количества, но не называет их.

Особенности местоимений

В китайском языке местоимения не различаются по родам, не изменяются по падежам. По числам изменяются только личные и притяжательные местоимения.

Основные классы местоимений

1. Личные местоимения

единственное число

我

你 (вежливая форма — 您 nin)

她，它

множественное число

们

+ 们

Примечание. Для указания первого лица множественного числа, наряду с 我们, употребляется также местоимение 咱们. Между этими местоимениями существует смысловое различие. Оно заключается в том, что **咱们** всегда включает второе лицо и значит: ты и я, мы с тобой, мы с вами, в то время, как; **我们** нередко исключает второе лицо и значит: он и я, они и я, мы с ним, мы с ними.

Наряду с обычной формой местоимения второго лица единственного числа, существует также вежливая форма 您 – «Вы». 您 не имеет множественного числа.

В современный язык с древности пришли несколько различных начертаний местоимений третьего лица единственного числа:

他 – он, 她 – она (для существительных, обозначающих лица);

它 (для существительных, обозначающих предметы);

附录, 三

语法注释

ОСНОВНЫЕ СХЕМЫ ПРОСТЫХ КИТАЙСКИХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

Простое предложение состоит из одной части, этим оно отличается от усложненного и сложного предложений, состоящих из двух частей.

В составе простого предложения обычно выделяют следующие члены предложения: главные – подлежащее и сказуемое и второстепенные – дополнение, определение, обстоятельство.

По форме сказуемого простые предложения подразделяются на предложения с именным сказуемым, предложения с глагольным сказуемым и предложения с качественным сказуемым.

1. Предложение с именным сказуемым

Типовая схема: **подлежащее + связка + именная часть**

В китайском языке, в отличие от русского, связка обязательна!

2. Предложения с глагольным сказуемым

В роли сказуемого выступает глагол. Специфика китайского глагола заключается в том, что он после себя требует дополнения. Помимо этого в китайском языке существует определенный порядок слов в предложении, так как синтаксическая функция слова зависит от места, занимаемого им в предложении.

Типовая схема: **подлежащее + сказуемое + дополнение**

Произвольное изменение этого порядка не допускается, так оно неизбежно приводит к изменению смысла предложения, например перестановка местами подлежащего и дополнения влечет за собой полное изменение смысла всего предложения. В русском языке подобное явление встречается лишь в редких случаях (*Мать любит дочь. – Дочь любит мать.*).

Определение в основном предшествует определяемому. Это одно из важнейших правил синтаксиса китайского языка. Отрицательные и союзные частицы занимают место перед группой сказуемого.

3. Предложения с качественным сказуемым

В качестве сказуемого может выступать качественное прилагательное или качественно-предметное, предметно-качественное или числительно-предметное словосочетание. Как и в русском языке, в этом типе пред-

布朗：顺便请问，月房租是多少？

公司：一千五百元。

布朗：介绍费呢？

公司：介绍费是月房租的 4%。

二 补充对话

(小张住的地方离公司太远，他想租一套近点儿的房子……)

小张：我又来了。我想再看看房子。

房主：欢迎你请进。

(看了以后)

房主：您看这套怎么样？

小张：我又看了看，客厅、卧室还可以，就是厨房和卫生间有点儿小。有没有大一点儿的？

房主：有，对面那套厨房和卫生间比较大。咱们一起去看吧。

小张：这套很好。一个月要多少钱？

房主：一个月租金是三千五。

小张：有点儿贵。我先到别处看看，然后再决定。

房主：房租还可以再商量。这是我的名片。要是决定了，就给我来个电话。

小张：好。

(小张回到家，向妻子谈看房子的情况)

小黄：你怎么现在才下班？

小张：我早就下班了。下了班就去看房子了。

小黄：怎么样？

小张：房子虽然不错，但是房租有点儿贵。

小黄：一个月多少钱？

小张：月租金是三千五百块。

小黄：周围环境怎么样？

小张：环境还可以。西边是山，山下边有一条小河，河边是一个很大的公园。

小黄：离公司远吗？交通方便不方便？

小张：离公司不远，交通也很方便。通公共汽车，坐车二十分钟就到了。车站就在楼旁边，附近还有学校、医院和体育馆……



三 词语

下班	заканчивать работу
房子	дом, квартира
套	сч. слово для квартир
客厅	гостиная
卧室	спальня
卫生间	ванная
厨房	кухня
对面	напротив
租金	плата за съем квартиры
别处	другие места
决定	решить
房租	аренда
租	снимать, арендовать
分(钟)	минута
房主	хозяин

32 盾	(名)	dùn	щит
33 为了	(动)	wèile	для, чтобы
34 招揽	(动)	zhāolǎn	привлекать
35 顾客	(名)	gùkè	покупатель
36 叫卖	(动)	jiàomài	заявлять
37 瞧	(动)	qiáo	смотреть
38 坚固	(形)	jiāngù	прочный, крепкий
39 锋利	(形)	fēnglì	острый
40 刺	(动)	cì	колоть
41 夸口	(动)	kuākǒu	хвастаться
42 无比	(形)	wúbì	несравнимый
43 无论	(形)	wúlùn	независимо от чего-либо

4	时期	(名)	shíqī	период, срок	商量	обсуждать
5	乐器	(名)	yuèqì	муз. инструменты	名片(儿)	визитка
6	一齐	(副)	yīqí	вместе	才	только
7	美妙	(形)	měimào	восхитительный	虽然	хотя
8	乐曲	(名)	yuèqǔ	муз. произведение	就	сразу, тут же
9	入迷	(动)	rùmí	увлечься	周围	окружение, обстановка
10	吹牛	(动)	chuīniú	хвастаться	环境	окружающая среда
11	能手	(名)	néngshǒu	мастер, умелец	条	сч. слово для реки
12	在座	(动)	zài zuò	присутствовать	河	река
13	任何	(代)	rènhé	любой, всякий	交通	транспорт
14	差	(形)	chà	плохой	方便	удобный
15	沉着	(形)	chéngzhuó	хладнокровный	通	через
16	专	(副)	zhuān	только	公共	общественный
17	挑	(动)	tiāo	выбирать;	车站	остановка
18	扔	(动)	rēng	бросать, кидать	旁边	рядом
19	根本	(名, 副)	gēnběn	основа; совсем не	附近	близко
20	混	(动)	hùn	смешивать	四 补充词语	
21	人群	(名)	rénpún	толпа	公寓	апартаменты
22	死	(动)	sǐ	умереть	小区	квартал
23	国王	(名)	guówáng	король	物业管理费	оплата коммунальных услуг
24	合奏	(动)	hézòu	играть ансамблем	租金	арендная плата
25	独奏	(动)	dúzòu	играть соло	煤气	газ
26	吓	(动)	xià	пугаться	暖气	отопление
27	偷偷	(副)	tōutōu	тайком	水费	плата за воду
28	溜	(动)	liū	ускользнуть	电费	плата за электричество
29	自相矛盾	(动)	zì xiāng móu dùn	противоречить себе	煤气费	плата за газ
30	从前	(副)	cóngqián	раньше, прежде		
31	矛	(名)	máo	копьё		



五 注释

那咱们俩合租一套两室一厅的吧，也好有个伴儿— Тогда снимем квартиру из двух комнат с общей гостиной.

“...（也）好...”。Эта структура характерна для сложноподчиненного предложения с придаточным цели. «好» («чтобы») стоит в начале придаточного предложения. Наречие “也”，которое делает высказывание более мягким，может опускаться.

例句 Примеры

1. 我们走回去吧，也好省点儿钱。
2. 你说一说为什么这么高兴，也好让我们跟你一起高兴一下儿。
3. 我想跟中国学生住在一起，好练口语啊。
4. 我想在你家附近租房子，这样好能跟你一起学习。

六 练习

一 请读下面句子：

1. 他病得很重，不能上课。
2. 妈妈的脚摔坏了，不能走路了。
3. 我刚来到这个城市，没去过那个公园。
4. 他是我的好朋友，他结婚我一定去祝贺。
5. 我第一次出国，怎么能不想家呢？

二 用“一...就...”改写下面句子：

1. 他感冒就发烧，每次发烧都是三十九度。
2. 这孩子看见医生就哭，每次都哭很长时间。

蓝竽充数

战国时期，有一种叫做竽的乐器，吹出来的声音很好听。齐王特别爱听。有一次，他邀请了三百人来一齐吹竽，美妙的乐曲让他听得入迷。休息的时候，有一个南国先生抱着一只竽跑来，吹牛说：“我是吹竽能手，功夫不比在座的任何一位差。”齐王看他很沉着，就收下了他，叫人给他吃的穿的。南国先生一点儿也不客气，专拣好的吃，专挑好的穿，却把竽扔在一旁。原来他根本不会吹竽。每到表演的时候，南国先生都混在吹竽的人群里，装出一副吹奏的样子骗过齐王。就这样一天天地混饭吃。

听来齐王死了，他的儿子当了国王，也喜欢听吹竽。不过，跟他父亲不一样的是，他不喜欢听合奏，爱听独奏。这可吓坏了南国先生，他觉得自己再也混不下去了，就偷偷地溜走了。

自相矛盾

从前，有个卖矛又卖盾的人，为了招揽顾客，高声叫卖：“快来买我的盾和矛！”他先举起自己的盾说：“我的盾特别坚固，无论用什么锋利的矛去刺，都刺不透它！”接着，他又喊道：“快来瞧，快来看，用不锋利不用钱！”一边喊一边又举起自己的矛夸口说：“你们再看我的矛，它锋利无比，无论怎样坚固的盾，它都能刺透！”

站在旁边的人听了他的这番话以后，觉得很可笑。其中一个人站出来问他：“既然你的盾坚固得什么也刺不透，你得矛又锋利得什么都刺得透，那么，请问，用你的矛去刺你的盾，结果会怎么样呢？”

这个卖矛和盾的人，被问得说不出话来。

生词语

1 成语	(名)	chéngyǔ	идиома, пословица
2 竽	(名)	yú	муз. инструмент
3 蓝竽充数	(成)	lán yú chōng shù	на безрыбье и рак – рыба

根据课文回答问题：

1. 中国人的名字以前有几个？现在呢？
2. 中国人的名字一般由谁来起？过去大家族和老百姓起名有什么不同？
3. 中国的男孩儿的名字一般用哪些字？为什么？
4. 中国的女孩儿的名字一般用哪些字？为什么？
5. 为什么现代的中国人同名同姓的现象很多？
6. 同名同姓有什么不方便？试举例说明。

两面派

元朝末年，元军和朱元璋（明朝的开国皇帝）领导的义军在黄河北面，展开了拉锯战。这可苦了一带的老百姓，元军来了要欢迎，义军来了他要欢迎。贴在门上的红红绿绿的欢迎标语，来得勤，换得也快。

河南北部的怀庆府人生活节俭，舍不得花钱买纸写欢迎标语。他们想出了一个好办法，用一块礴礴的大板，一面写着“欢迎元军保境安民”，另一面却写“驱除鞑虏恢复中华”。哪方面来了，就翻出欢迎哪方面的标语，既省钱，又方便。

有一次，常遇春率领义军打跑六色的木牌上，全是迎哪义军的标语，他很高兴。突然一阵狂风刮来，木牌被吹翻过来，常遇春一看木牌面全是迎元军的标语，非常生气，下令凡门口挂两面牌的满门抄斩。

常遇春下令假装退，在大街上扔下元宝，一会儿再回来，元宝没有了，见人就杀。再扔元宝再撤退，有人拾走元宝，再抓去杀。就这样直杀得没人再敢拾元宝为止。这样怀庆府还能剩多少人呢？这就是明初由山西洪洞县往这里移民的一大原因。

现在我们说的“两面派”就是从怀庆府挂“两面牌”演变而来的。人们用它形容对斗争双方都敷衍的人。

3. 他喜欢打球，每次打球都打三四个小时。
4. 我这次病得很重，病了半个月。
5. 萨沙到了学校后，马上去看老师。
6. 他看到这件衣服，想起妈妈。

三 用“好”完成句子：

1. 我现在要努力学习，。。。
2. 你也买手机吧，。。。
3. 他常常挤公共汽车，。。。
4. 我晚上还去那个饭店吃饭，。。。

四 用“什么的”回答问题：

1. 你今天买了什么？
2. 你的书包里有什么？
3. 你们国家新年有什么活动？
4. 你喜欢吃什么水果？

五 请你回答问题：

1. 你住在哪儿？
2. 你的邻居怎么样？
3. 你住几层？
4. 你想住在学校的宿舍里好不好？
5. 你城市的治安怎么样？
6. 你想租房子吗？
7. 在你的城市租房子一个月大概多少钱？
8. 请你说说你房子的条件。

六 选择填空：

安全、安静、伴儿、正好，邻居、决定、手续、闹、困、舒服

1. 妈妈每次给我打电话都说“要努力学习，要注意身体，要注意_____”
2. 我当然认识他，他是我过去的_____。
3. 我去找妮娜的时候，_____她从外边回来。
4. 已经很晚了，可学校的宿舍里还是不太_____。
5. 妮娜和松本看了房子，觉得很满意，她们_____租下这套房子。
6. 出国的人都要办很多_____，很麻烦。
7. 昨天晚上没睡好，现在他有点儿_____。
8. 他担心妮娜一个人住在外边不安全，所以他想帮她找个_____。
9. 羽绒服又轻又暖，穿着很_____。
10. 请你们别_____了，已经上课了。

七 看图说话：



成语故事

吃醋

魏征是唐朝的开国元勋，因他劳苦功高，贞观年间（627—649）唐太宗封他为左光禄大夫，郑国公。他虽官居极品，可不像那些得志的小人，一旦荣华富贵，不是休妻另娶，就是讨三房四妾，他还是和妻子恩爱如初。

唐太宗知道比事后，一天早朝后把魏征单独留下，要赐他几名美女为妾。魏征百般推辞，唐太宗就是不依。两个正相持不下，突然听见有人高叫：“陛下，魏大哥不要，你就将美女赐与我吧！”唐太宗一见是程咬金，不由大怒，喝令他退下。程咬金越想越气，他匆匆赶到郑公府将此事向魏夫人说了一遍。

魏夫人一怒之下穿戴上凤冠霞帔，随程咬金闯上金殿，质问唐太宗为何拆散他们恩爱夫妻，并说：“陛下硬要郑公纳妾，臣妾不如死了好。”唐太宗说：“我成全你。”随即命内侍到后宫取他亲手配的毒酒。

程咬金见此，怕太宗真地毒死魏夫人，偷偷溜了出来。下一会儿，内侍端着一壶毒酒来到，正和程咬金撞了个满怀，把壶摔得粉碎。程咬金忙递过另一个酒壶，让他呈上去。魏夫人将一壶毒酒一饮而尽。

魏夫人只想着写上就要死了，谁料过了好半天，毒性也没发作，只觉得口中酸溜溜的不是味。

程咬金大笑着说：“大嫂如此能吃醋，真是个醋缸。”

太宗大惊，忙问内侍，才知酒壶被程咬金换过了，不由微微一笑说：“只可惜了我那壶百花露。”

原来唐太宗并不是真想毒死魏夫人，只想和她开个玩笑，让内侍取来的是百花露，而程咬金信一为真，用一壶醋换下了百花露。

这就是：“吃醋”的来历。本来，魏夫人吃醋是为了捍卫真挚的爱情，可是后来，“吃醋”的词义发生了变化，人们用它来形容恋爱中的男女的嫉妒心理。

一般中国人只有一个名字。当然在家里还有小或奶名。如：“虎子”，“二妞”等。

中国人的姓名一般由家族里的长辈来起，过去有的大家族按家谱取名，各辈按谱名长幼顺序排列，非常清楚。一般的老百姓起名则相对比较随便，但也都表达了父母对子女的希望，如男孩儿常用“龙，虎，强，健，伟，福，贵，财”等字。一来希望他们长大以后身强力壮，身体健康；二来也希望他们成龙成虎，大福大贵，前程远大。女孩儿则常用“芳，兰，梅，玉，珍，淑，惠”等字。一来希望女孩儿长大以后容貌美丽，如花似玉；二来希望她们贤惠，温柔，将来做个好家庭主妇。

现代的中国人起名多从典雅不俗着眼，讲究情调。但因为中国有十二亿人口，据说又有一半的人口使用十几个姓，张，王，李，赵四大姓有将近一亿人，再加上百分之九十的中国人通常在四百多个字里取名字，因而同名同姓现象日益增多。据说有一个班里叫：“杨帆”的孩子就有三个，全校叫“王薇，王伟”的有十几个，在工作和生活中都造成很多不便。因此，政府有关部门和社会学家呼吁大家少用单名，多用复名。

根据课文回答问题：

1. 中国人的名字以前有几个？现在呢？
2. 中国人的名字一般由谁来起？过去大家族和老百姓起名有什么不同？
3. 中国的男孩儿的名字一般用哪些字？为什么？
4. 中国的女孩儿的名字一般用哪些字？为什么？
5. 为什么现代的中国人同名同姓的现象很多？
6. 同名同姓有什么不方便？试举例说明。



八 阅读

我的房间

我住学生宿舍十四楼，我的房间是二零八号。

我的房间里有一张床、一张桌子、两把椅子，还有一个书架和一个衣柜。我有很多书，有中文书，也有英文书，还有一些英文画报和英文杂志。我没有中文杂志。

我还有一本汉语词典和十多本汉语课本。我的书都是新的，词典是旧的。这本词典不是我的，是我姐姐的。房间的墙上有两张地图，一张中国地图、

一张世界地图。对了，墙上还有很多照片。你们看，这张是我们全家的照片，这是我爸爸、妈妈，这个是我弟弟，我弟弟也是大学生。

这张是我们全班同学的照片。我们班有十八个学生，十个女学生，八个男学生。男生少，女生多。我们在北京语言大学学习汉语，我们学习都很努力。这是我的两盆花，一盆黄的，一盆红的，很好看。我的房间不太大，很干净，也很安静。欢迎你们来我房间玩儿。

五. 想吃什么随便点，今天我请客



一 会话

(布朗和张花下班以后来到一家餐馆尝尝中国菜)

张花：上海的餐馆特别多。想吃什么随便点，今天我请客！

布朗：我看菜单就头晕，我不知道这些菜都是什么菜。我们请服务员小姐推荐一下吧。

张花：别，他们肯定向我们推荐最贵的菜，还不一定合我们的口味。

我来点，清蒸皖鱼怎么样？清淡可口，很好吃。

布朗：是淡水鱼吧？我吃惯了海鱼，吃不惯淡水鱼。

张花：那水煮牛肉呢？他们这儿虽然不是四川厅，可是这道菜做得非常地道。

布朗：我吃过一次，味太重，油太多，有点儿腻。

张花：那我们要个麻婆豆腐？

布朗：我吃不惯麻味儿。

张花：看来这个餐厅的菜都不合你的口味，我们换一家吧。可能另外一家饭店的菜让我们大饱口福。

布朗：不是，是我今天没有胃口。

旗袍

中国传统的民族服装是中国传统文化的重要组成部分之一，它体现了中华民族不同史时期的不同审美观。其中最能体现这一特点的当属旗袍了。

旗袍，原来是清代满州旗人妇女所穿的一种夏装，清朝末期逐渐传开，为占人口大多数的汉妇女所接受。后来经过几百年的不断改进，逐渐演变为现在的样子。

旗袍有长短袖之分，现在比较流行的式样一般为直领，右开大襟，紧腰身，两侧开衩，身长至膝下；面料多选用平绒，直丝和绸缎。由于它的服装曲线简练而对称，穿在身上既显得高贵典雅，又体现了东方独有风韵，同时还充分展示了女性迷人的风采，因此为众多中外妇女所喜爱。它是中国服装文化中的一朵奇葩，虽经历了数百年的岁月，仍以其迷人的东方风韵，鲜明的民族风格，秀立于世界服装文化之林。来中国的外国朋友，除了要爬上长城做一回好汉以外，购置一件充满东方神秘韵味的旗袍，一定会对神奇的东方之行留下最美好的回忆。

根据课文回答问题：

1. 旗袍原来是汉族服装吗？
2. 现在的旗袍是原来的样子吗？
3. 现在的旗袍一般是什么式样？常选用什么面料？
4. 旗袍有什么特点？
5. 你以前见过旗袍吗？对它有什么印象？

中国人的姓名

中国人的姓名，各个时代有不同的特点。从前，一个人除了一个正式的“名”以外，还有“字”，“别号”等，如：大名鼎鼎的诸葛亮，姓“诸葛”，名“亮”，字“孔明”，别号“卧龙先生”。这些名，字，号各有各的用处，不能混为一谈。但是，因为太麻烦，后来就改为一个名字了。现在，

孩子们一般来说都喜欢过年，除了能穿新衣服，吃好吃的以外，还有一个重要原因就是能得到好多就有了压岁钱。现在的孩子一般都是独生子女，父母疼爱以外，还有杀杀奶奶，姥姥姥爷的宠爱。如果父母的兄弟姐妹比较多，那长辈就更多，随之就有了压岁钱也就更多。这几年人们生活水平提高了，给孩子们的压岁钱也随之水涨船高，从过去的十块，二十块一下儿涨到了五十块，甚至一百块。有的孩子光压岁钱就可以收到几千块。

对家长来说，如果自己的孩子得到很多压岁钱，这未必是一件好事，因为这可能意味着他们也要付出同样多甚至数目更大的一毛钱。亲戚朋友的孩子一个也不能落下，而且就有了压岁钱的数目也不能太少，否则会被别人看不起。所以，长辈们一到春节就常常会为压岁钱而烦恼。

另外一个让家长们担心的是孩子们觉得钱来得太容易了，不用付出任何劳动。只要嘴甜一些，头多磕一些就可以得到很多钱，这助长了孩子们好逸恶劳，投机取巧的不良习惯。

随着压岁钱带来的问题越来越明显，越来越突出，一些有识之士开始提倡给孩子们新形成的压岁钱。比如，送孩子一套好书，给孩子购买一台学习机；富裕一点儿的家庭甚至可以给孩子添置一台电脑，用来开发孩子的智力，激发他们的求知欲，这样的“压岁礼”是不是比“压岁钱”更有意义呢？

根据课文回答问题：

1. 什么是压岁钱？
2. 孩子们喜欢不喜欢过年，为什么？
3. 现在的压岁钱和以前相比有什么不同？
4. 作为长辈，孩子得到压岁钱是不是一件好事？
5. 让家长担心的是什么事？
6. 新形成的压岁礼和以前的压岁钱有什么不同？
7. 你们国家有压岁钱吗？简单谈一谈。
8. 你对中国的压岁钱怎么看？你认为给孩子钱好不好？

(布朗对中餐很感兴趣，他问张华有什么中国传统的菜)

布朗：张华，我听说中国人过春节一定吃饺子，是吗？

张花：对，饺子是中国的传统食品之一，除夕夜几乎家家都吃饺子。但除了饺子以外，中国不少地方也有特色的年夜饭。

布朗：是吗？有什么特色的年夜饭？

张花：河南省有些地方吃饺子和面条一起煮的饭，美其名曰“金丝儿穿元宝”。

布朗：想象力真丰富，把面条比作金丝儿，把饺子比作元宝，又好听又吉利。

张花：江西有些地方除夕夜吃饺子和鱼，鱼是“年年有余”的意思。

布朗：“鱼”和“余”正好是谐音，年年有余寓意每年都有盈余，生活美好。

张花：对，同样还有南方很多地方喜欢吃年糕，意思是“一年比一年高”。

二 补充对话

(布朗和张花吃饭后想和一点儿中国绿茶)

布朗：中国人为什么喝那么多绿茶？

张花：中国是茶叶的故乡，中国的茶文化也是饮食文化中的一部分。

布朗：中国人喝茶是不是象西方人喝咖啡一样普遍？

张花：是啊！人们或者在家里饮茶，或者去茶馆饮茶，开会的时候喝茶，聊天的时候也喝茶。有人说饮茶就是“生活的艺术。”

布朗：我很喜欢喝茶，尤其是绿茶和茉莉花茶。你知道中国有多少种茶叶吗？

张花：不计其数。但是大致上可以划分为绿茶、红茶、白茶、乌龙茶、花茶和紧压茶六大类。

布朗：绿茶、红茶和白茶是以茶叶的颜色而命名的吗？

张花：说对了一半儿。红茶茶叶的颜色是黑色的，但是因为红茶水颜色发红，所以叫“红茶。”

布朗：那乌龙茶呢？

张花：乌龙茶又叫青茶，它的颜色是“七分绿，三分红”，它既有绿茶的清香，又有红茶的醇厚。乌龙茶以福建的“铁观音”和台湾的“冻顶乌龙”比较出名。

布朗：茉莉花茶属于花茶吗？

张花：对，花茶是绿茶加上茉莉花茶，桂茶，菊花等鲜花制成的茶。

布朗：紧压茶是什么茶？

张花：紧压茶是把茶叶加工成不同形状的加工茶。



三 生词语

1 点菜	заказывать блюда
2 胃口	аппетит
3 请客	приглашать в гости, угождать
4 菜单	меню
5 指	указывать
6 推荐	советовать
7 清蒸	приготовленный на пару
8 皖鱼	вид рыбы
9 清淡	легкий
10 可口	вкусный

20 当初	(名)	dāngchū	в своё время, в прошлом
21 善良	(形)	shànliáng	добрый
22 广	(形)	guǎng	широкий
23 善事	(名)	shànsì	добродеяние
24 回报	(动)	huíbào	отблагодарить
25 邻居	(名)	línjū	сосед
26 喜新厌旧	(动)	xǐ xīn yàn jiù	быть непостоянным
27 离婚	(动)	lí hūn	развестись
28 条件	(名)	tiáojiàn	условие
29 抚养	(动)	fǔyǎng	поучать (старшие младших)
30 收入	(名)	shōurù	доход
31 笑容	(名)	xiàoróng	улыбка
32 装	(动)	zhuāng	притворяться
33 话题	(名)	huàtí	тема разговора
34 捐	(动)	juān	пожертвовать, вложить
35 工程	(名)	gōngchéng	проект
36 失学	(动)	shī xué	не иметь возможности учиться
37 书包	(名)	shūbāo	портфель
38 贫穷	(形)	pínqióng	бедный
39 日子	(名)	rìzi	жизнь
40 富强	(形)	fùqiáng	могучий и процветающий
41 健康	(名)	jiànkāng	здоровье

谈谈“压岁钱”

过年的时候亲戚朋友要互串门儿拜年，孩子们也要给长辈们拜年。作为长辈在孩子给自己拜年后，应该表示一下儿长辈的心意，于是，就有了压岁钱。

根据课文回答问题：

1. 旗袍原来是汉族服装吗？
2. 现在的旗袍是原来的样子吗？
3. 现在的旗袍一般是什么式样？常选用什么面料？
4. 旗袍有什么特点？
5. 你以前见过旗袍吗？对它有什么印象？

生词语

1 感觉	(名)	gǎnjué	чуства, чувствовать
2 标准	(名)	biāozhǔn	стандарт, нормативный
3 权力	(名)	quánlì	власть
4 算(动)		suàn	считать, считаться
5 亲人	(名)	qīnrén	родственники
6 拥有	(动)	yōngyǒu	обладать
7 行为	(名)	xíngwéi	поведение
8 统一	(形)	tǒngyī	единный, объединяться
9 曾经	(副)	céngjīng	в своё время
10 大款	(形)	dàkuǎn	богатый
11 穷	(形)	qióng	бедный
12 糖	(名)	táng	сахар, конфета
13 回忆	(动)	huíyì	вспоминать
14 当时	(名)	dāngshí	тогда, в то время
15 情景	(名)	qíngjǐng	картина, сцена
16 滋味	(名)	zīwèi	вкус
17 富翁	(名)	fùwēng	богач
18 远近	(名)	yuǎnjìn	расстояние
19 闻名	(动)	wénmíng	прославиться

11 淡水	пресная вода
12 脂	жирный
13 麻婆豆腐	блюдо из соевого творога
14 口味儿	аромат, вкус
15 大饱口福	вкусно поесть

1 食品	еда
2 除夕	вечер кануна Нового года
3 几乎	примерно
4 家家	все семьи
5 年夜晚	новогоднее блюдо
6 河南省	провинция Хэнань
7 面条	лапша
8 美其名曰	носить красивое название
9 金丝儿穿远宝	«драгоценные слитки среди золотых нитей»
10 想象力	воображение, фантазия
11 把...比作...	...сравнивать с ...
12 又...又...	и..., и...
13 好听	благозвучный
14 吉利	удача, к удаче
15 江西	провинция Цзянси
16 年年有余	достаток каждый год
17 意思	смысл
18 谐音	зд. совпадать по тону
19 寓意	скрытый смысл
20 盈余	доход, избыток
21 生活	жизнь

22 美好	очень хороший
23 同样	также, одинаковый
24 南方	юг
25 年糕	рисовое пирожное
26 高	высокий

1 茶叶	чай, чайный лист
2 故乡	родина
3 饮食	напитки и еда
4 部分	часть
5 西方人	европеец (досл. западный человек)
6 咖啡	кофе
7 普遍	распространенный
8 像...一样	как..., подобно тому, как...
9 人们	люди
10 或者...或者	или..., или...
11 茶馆	чайная
12 开会	на собрании
13 聊天	разговаривать, болтать
14 饮(喝)茶	пить чай
15 生活	жизнь
16 义术	искусство
17 绿茶	зеленый чай
18 茉莉花茶	жасминовый чай
19 正好	как раз
20 套	упаковка, пачка
21 紫砂壶	глиняный чайник

幸福的感觉

幸福永远没有不变的标准。

没有人能说清楚有多少钱，有多大权力算是得到了幸福；也没有人能说清楚有多少亲人，有多少儿女，有多少朋友算是得到了幸福；也没有人能说清楚拥有多少感情算是得到了幸福……。幸福完全是个行为，永远没有统一的标准。幸福其实就是一种个人的感觉，每个人都可以得到幸福，只要你心中有幸福的感觉。

我曾经读过一个让我感动的故事：一个现在已成大款的人，却对一块糖很有感情。原来，他小时候家里很穷。一次在路上，一个好心人给了他一块糖。后来他回忆而当时的情景，他不知道那种滋味叫甜，只是感受到一种从来没有过的幸福。后来，这个穷孩子靠自己的努力成为百万富翁，同时也成了远近闻名的大善人。他说：“我每帮助一个人，都会想起当初那块糖，就会感激那位送给我糖吃的好心人。一块糖只是甜在嘴里，而他的善良却甜透了我的心。”他说，现在他吃什么喝什么都没有了那种甜到心里的感觉，只有广做善事，回报社会，才能找回第一次吃到糖时的那种感觉。

我有一个邻居，她丈夫喜新厌旧，提出和她离婚。离婚的时候她只有一个条件：抚养儿子了。她收入很少，可她脸上永远有笑容，那笑容可不时装出来的。她说，只要一看到儿子的笑脸，她就觉得自己是世界上最幸福的人。对她来说，幸福就是看到儿子的笑脸。

对我来说，幸福是什么呢？是读到一本好书，是与朋友聊一个有趣的话题，是从自己不多的收入里拿出一部分钱捐给希望工程，是看到那些失学的孩子又背起书包回到学校，是看到那些以前贫穷的人们过上了好日子，是看到我的祖国一天天走向富强，当然还有老母亲和全家人都很健康快乐……，这些就是我的幸福。

幸福永远没有统一的标准，只有你心里感觉到幸福，你就是一个幸福的人。

27 方面	(名)	fāngmiàn	асспект	22 湖	заваривать чай
28 树立	(动)	shùlì	утвердить, установить	23 壶	чайник
29 榜样	(名)	bǎngyàng	пример, образец	24 西湖龙井	«Сиху лунцзин» (сорт чая)
30 带	(名)	dài	лента, пояс, зона	25 不计其数	бесчисленное, неисчислимое количество
31 医疗	(名)	yīliáo	лечение	26 大致上	приблизительно
32 里		lǐ	счётное слово	27 划分	делить, разделять
33 接收	(动)	jiēshōu	принимать	28 红茶	черный чай
34 把握	(名)	bǎwò	уверенность	29 白茶	белый чай
35 治	(动)	zhì	лечить	30 乌龙茶	чай Улун
36 强	(形)	qiáng	сильный	31 花茶	цветочный / ароматизированный чай
37 能力	(名)	nénglì	способность	32 紧压茶	прессованный чай
38 赚	(动)	zhuàn	делать деньги	33 命名	зд. называть
39 相比	(动)	xiāngbǐ	сравнивать, равняться	34 青茶	синий чай
40 了不起	(形)	liǎo bu qǐ	выдающийся, необыкновенный	35 清香	легкий аромат

根据课文回答问题：

1. 什么是压岁钱?
2. 孩子们喜欢不喜欢过年, 为什么?
3. 现在的压岁钱和以前相比有什么不同?
4. 作为长辈, 孩子得到压岁钱是不是一件好事?
5. 让家长担心的是什么事?
6. 新形成的压岁礼和以前的压岁钱有什么不同?
7. 你们国家有压岁钱吗? 简单谈一谈。
8. 你对中国的压岁钱怎么看? 你认为给孩子钱好不好?

22 湖	заваривать чай
23 壶	чайник
24 西湖龙井	«Сиху лунцзин» (сорт чая)
25 不计其数	бесчисленное, неисчислимое количество
26 大致上	приблизительно
27 划分	делить, разделять
28 红茶	черный чай
29 白茶	белый чай
30 乌龙茶	чай Улун
31 花茶	цветочный / ароматизированный чай
32 紧压茶	прессованный чай
33 命名	зд. называть
34 青茶	синий чай
35 清香	легкий аромат
36 醇厚	крепкий и с долгим послевкусием
37 铁观音	«Те гуаньинь» (сорт чая)
38 台湾	Тайвань
39 冻顶乌龙	«Дундинский Улун» (сорт чая)
40 茉莉花	цветок жасмина
41 桂花	османтус, душистая олива
42 菊花	хризантема
43 鲜花	(свежие) цветы
44 加工	обработка

四 补充词语

中国饭店类型

виды китайских ресторанов

1 西餐厅	ресторан европейской кухни
2 中餐馆	ресторан китайской кухни
3 韩国菜馆	ресторан корейской кухни
4 快餐	бистро, «fast food»
5 麦当劳	ресторан «McDonalds»
6 肯德基	ресторан «KFC»
7 餐厅	ресторан
8 食堂	столовая
9 小吃店	закусочная
10 自助厅	шведский стол
11 包房	отдельная комната в ресторане
12 咖啡管	кафе, кафетерий
13 酒吧	бар
14 茶管	чайная
15 火锅	китайский самовар
16 特色菜	фирменное блюдо

调味品

приправы и специи

1 盐	соль
2 辣椒	перец
3 葱	лук
4 姜	имбирь
5 桂皮	корица

生词语

1 信任	(动, 名)	xìnrèn	доверять, доверие
2 责任	(名)	zérèn	ответственность, обязанность
3 记得	(动)	jíde	помнить
4 赶集	(动)	gǎnjí	ехать на ярмарку
5 篮子	(名)	lánzi	корзина
6 堆	(动)	duī	складывать в кучу
7 看	(动)	kān	присматривать
8 年龄	(名)	niánlíng	возраст
9 这样		zhèyàng	так
10 街头	(名)	jiētóu	начало улицы
11 陌生	(形)	mòshēng	незнакомый
12 让为	(动)	rènwéi	полагать, считать
13 份		fèn	счётное слово
14 尽管		jǐnguǎn	несмотря на
15 仍然	(副)	réngrán	по-прежнему
16 意味	(动)	yìwèi	значить
17 尽	(动)	jìn	выполнить
18 嘘负	(动)	gūfù	обмануть, не оправдать
19 每当		měi dāng	когда бы ни.....
20 目光	(名)	mùguāng	взгляд
21 内心		nèixīn	на душе
22 提醒	(动)	tíxǐng	напомнить
23 承担	(动)	chéngdān	отвечать за
24 背后	(名)	bèihòu	позади, за спиной
25 教育	(名)	jiàoyù	образование
26 实际	(名)	shíjì	реальность, реальный

信任与责任

记得小时候，有一次我和母亲一起去赶集。母亲把买好的东西放在人少的地方，让我看着，她又到集市上买菜去了。过了一会儿，有一位和母亲年龄差不多的阿姨来到我面前，把一篮子菜和别的东西堆在我旁边，说让我帮着看一会儿，她再去买点儿东西，很快就回来，说完她就走了。母亲回来了，那还没回来，这样我和母亲一起在街头帮那位陌生的阿姨着东西。

等了半个多钟头，那位阿姨回来了。她先说对不起，然后又感谢，拿起东西看也没看就要走。母亲叫住她，让她先看看东西少没少再走。那人很不好意思地说：“不用，不用。”她可能让为那样做的话，会表示出对我们的不信任。母亲却一定要她看看，等地看过后才让她走了。

尽管我当时年龄小，可我仍然觉得母亲那样做有点奇怪回家后母亲对我说：“当你接受别人的信任，要帮助别人的时候，就意味着你对别人有了一份责任，咱们一定能因为没有尽到责任而辜负了别人的信任。”

多年来，我一直记着每当的话。每当看到别人那信任的目光，我心里总提醒自己：一定要承担起那信任背后的责任。

母亲教育我这样做，实际上，她正是这样做的。在这方面她为我树立了榜样。母亲是我们那一带有名的医生，因为她的医疗技术好，所以周围几十里的人都愿意找她看病，可以说对她非常信任。但母亲从没有因为这一点而随便接收一个病人。如果她认为自己没有把握治好病，她就告诉你必须到大医院去我能力更强的大夫看。母亲从不说这样的话：“先吃点药打一针看看，如果不好的话再来。”她认为只药收下病人，就必须把他治好，决不能辜负病人的信任。

与那些为了多看个病人，多卖药，多赚点钱的医生相比，我觉得母亲很了不起。

6 红辣椒	красный перец
7 醋	уксус
8 酱油	соевый соус
9 番茄酱	томатный соус (кетчуп)
10 胡椒粉	молотый перец
11 芥末	горчица
12 糖	сахар
13 糖精	заменитель сахара
14 香油	соевое масло
15 蒜	чеснок
16 咖喱	карри

餐具

столовые приборы

1 刀	нож
2 叉子	вилка
3 勺儿	ложка
4 筷子	палочки
5 盘子	тарелка
6 碗子	чашка
7 杯子	стакан
8 餐巾纸	бумажные салфетки

头道菜

закуски

1 春卷	жареные пирожки (весенние рулетики)
2 肉包子	пирожок с мясом
3 拼盘	холодные закуски

4 素什锦	вегетарианские закуски
5 汉堡包	гамбургер
6 肉串儿	шашлык
7 三明台	сэндвич
8 热狗	хотдог
9 比萨饼	пицца
10 夹肉面包	бутерброд
11 茶鸡蛋	яйцо, вкрутую сваренное, с чаем

主食

основные блюда

1 米饭	рис
2 面条	лапша
3 炒面	поджаренная лапша
4 炒饭	жареный рис
5 小米粥	пшеничная каша
6 馒头	пампушки
7 炒饼	поджаренная лепешка
8 饺子	пельмени
9 烤鸭	пекинская утка

汤

супы

1 清汤	бульон
2 汤面	суп-лапша
3 三鲜汤	бульон с трепангами, креветками и мясом
4 鲜鱼汤	уха
5 鸡汤	куриный суп

2 6 从此	cōngcǐ	с этого времени
2 7 刻苦 (形)	kèkǔ	упорно, выносливо
2 8 加班	jiā bān	работать сверхурочно
2 9 开夜车	kāi yèchē	работать ночью
3 0 偶然 (形)	ǒurán	случайно
3 1 刮目相看	guā mù xiāng kàn	посмотреть новыми глазами
3 2 但当 (动)	dāndāng	браться за что-либо
3 3 重任 (名)	zhònggrèn	ответственный пост
3 4 升官 (动)	shēng guān	получить повышение
3 5 加 (动)	jiā	добавить, прибавить
3 6 薪 (名)	xīn	заработная плата
3 7 红人 (名)	hóngrén	«любимчик», фаворит
3 8 料到 (动)	liàodào	предвидеть, ожидать
3 9 重视 (动)	zhòngshì	придавать значение
4 0 不足 (形)	bùzú	недостаточно
4 1 埋怨 (动)	mányuàn	обвинять, жаловаться
4 2 犯 (动)	fàn	нарушать

根据课文回答问题 :

1. 旗袍原来是汉族服装吗 ?
2. 现在的旗袍是原来的样子吗 ?
3. 现在的旗袍一般是什么式样 ? 常选用什么面料 ?
4. 旗袍有什么特点 ?
5. 你以前见过旗袍吗 ? 对它有什么印象 ?

生词语

1	满意	(形)	mǎnyì	довольный
2	愤怒	(形)	fènnù	гневный, возмущённый
3	头儿	(名)	tóur	босс, глава
4	改天	(名)	gǎitiān	как-нибудь в другой раз
5	拍	(动)	pāi	хлопать
6	辞职	(动)	cí zhí	уволиться
7	弄	(动)	nòng	делать
8	技巧	(名)	jìqiǎo	мастерство, техника
9	反问	(动)	fānwèn	задавать встречный вопрос
10	君子	(名)	jūnzǐ	джентльмен
11	报仇	(动)	bàochóu	мстить
12	建议	(名, 动)	jiànyì	советовать, предлагать
13	文件	(名)	wénjiàn	документ, бумага
14	熟练	(形)	shúliàn	опытный, квалифицированный
15	操作	(动)	cāozuò	работать на компьютере
16	程序	(名)	chéngxù	программа
17	设计	(动)	shèjì	проектировать, программировать
18	甚至		shènzhì	даже
19	修理	(动)	xiūlǐ	ремонтировать
20	打印机	(名)	dǎyìnjī	принтер
21	复印机	(名)	fùyìnjī	копировальный аппарат
22	毛病	(名)	máobìng	ошибка, изъян
23	免费		miǎn fèi	бесплатно
24	出气	(动)	chūqì	сорвать злоубу
25	听从	(动)	tīngcóng	прислушиваться

6	西红柿蛋汤	суп из помидоров и яиц
7	海鲜汤	суп из морепродуктов
8	青菜汤	овощной суп
9	酸辣汤	кисло-острый суп
10	鸡丝豆花汤	куриный суп с соевым творогом

热菜

горячие блюда

1	烧排骨	тушеные свиные ребрышки
2	红烧鲤鱼	тушеный карп
3	北京烤鸭	утка по-пекински
4	回锅肉	куски свинины со специями по-сычуаньски
5	什菜烧牛肉片	нарезанная говядина с овощами
6	五香酱肉	ароматная тушеная свинина в соевом соусе
7	糖醋小排	жареные ребрышки под кисло-сладким соусом
8	姜汁鱼片	рыба в соусе с имбирем
9	肉丝炒青椒	перец с жареной свининой
10	炒大虾	креветки в масле
11	炒玉兰片	жареные ростки бамбука
12	古老肉	свинина гулао (обжаренная в карамели)
13	鱼香肉丝	мясо с запахом рыбы

西餐

европейская кухня

1	肉沙拉	мясной салат
2	俄式沙拉	винегрет
3	素沙拉	овощной салат
4	肉冻	холодец
5	酸黄瓜	соленые огурцы

6 马哈鱼	кета
7 少丁鱼	сардинки
8 红鱼子	красная икра
9 黑鱼子	черная икра
10 清汤带饺子	бульон с пельменями
11 肉汤	мясной суп
12 红菜汤	борщ
13 肉杂拌汤	солянка
14 鸡块面条汤	суп-лапша с курицей
15 杂拌汤	рассольник
16 冷杂拌汤	окрошка
17 牛排	бифштекс
18 鸡肉饼	куриная котлета
19 白采卷	голубец
20 面包干	сухарь
21 薄饼	блины
22 炒鸡蛋	яичница

点心

десерты

1 糕点	пирожное
2 拔丝苹果	засахаренные яблоки
3 八宝饭	рисовый пудинг
4 果酱	варенье, джем
5 饼干	печенье
6 水果冻	фруктовое желе
7 糖水水果	компот из фруктов
8 冰棍儿	мороженое

5. 让家长担心的是什么事?
6. 新形成的压岁礼和以前的压岁钱有什么不同?
7. 你们国家有压岁钱吗? 简单谈一谈。
8. 你对中国的压岁钱怎么看? 你认为给孩子钱好不好?

提高自己

有一个人在一家贸易公司工作，但是他很不满意自己的工作。一天愤怒对朋友说：“我们头儿一点也不把我放在眼里，改天我要对他拍桌子，然后辞职不干。”

“你对你们公司完全弄清楚了吗？对于他们做国际贸易的技巧完全搞通了吗？”朋友反问他。

“没有！”

“君子报仇，十年不晚。我建议你先把他们的一功贸易技巧，商业文件和公司组织完全搞通，际了能熟练地操作电脑以外，还要学会程序设计。甚至连怎么修理打印机，复印机的小毛病都学会，然后再辞职不干。”他的朋友反建议，“你用他们的公司做免费学习的地方，什么东西都搞通了以后再走，不是既出了气，又有许多收获吗？”

那人听从了朋友反的建议，从此便刻苦学习，甚至下班之后，仍然留在为办公室加班，还常常开夜车研究写商业文件的方法。

一年之后，那位朋友反偶然遇到他，就说：

“你现在大概都学会了，可以准备辞职不干了吧！”

“可是我发现近半年来，老板对我刮目相看，最近更总是让我担当重任，又升官，又加薪，我已经成公司的红人了？”

“这是我早就料到的！”他的朋友反笑着说，“当初你的老板不重视你，是你的能力不足，却又不努力学习，后来你刻苦学习，当然会让他对你刮目相看。只知埋怨领导的态度，却不努力提高自己的能力，这是不少人常犯的毛病啊！”

23	录取 (动)	lùqǔ	принять, зачислить
24	通知书 (名)	tōngzhīshū	извещение, уведомление
25	发 (动)	fā	выдавать, раздавать
26	解释 (动)	jiěshì	объяснять, разъяснять
27	上坟 (动)	shàngfén	посетить могилу
28	亲手 (副)	qīnshǒu	своими руками
29	酸 (形)	suān	кислый
30	止 (动)	zhǐ	прекратить, перестать
31	跪 (动)	guì	стоять на коленях
32	深情 (形, 名)	shēnqíng	глубокие чувства
33	疼爱 (动)	téng'ài	горячо любить
34	缺 (动)	quē	недхватка, недостаток
35	存 (动)	cún	сохранить, сберечь, запасти
36	有用 (形)	yǒuyòng	нужный
37	月饼 (名)	yuèbing	пряник
38	满足 (动)	mǎnzú	довольствоваться
39	可亲 (形)	kěqīn	приветливый
40	可敬 (形)	kějìng	достойный уважения
41	泉水 (名)	quánshuǐ	родниковая вода
42	般 (助)	bān	как, подобно
43	透明 (形)	tòumíng	прозрачный

饮料	
напитки	
1	红茶
	черный чай
2	绿茶
	зеленый чай
3	浓茶
	крепкий чай
4	淡茶
	некрепкий чай
5	咖啡
	кофе
6	牛奶咖啡
	кофе с молоком
7	速溶咖啡
	быстро растворимый кофе
8	可可
	какао
9	牛奶
	молоко
10	酸奶
	кефир
11	矿泉水
	минеральная вода
12	果汁
	сок
13	可口可乐
	кока-кола
14	百事可乐
	пепси
15	雪碧
	спрайт
16	葡萄酒
	вино
17	白酒
	водка
18	啤酒
	пиво

根据课文回答问题 :

1. 什么是压岁钱?
2. 孩子们喜欢不喜欢过年,为什么?
3. 现在的压岁钱和以前相比有什么不同?
4. 作为长辈,孩子得到压岁钱是不是一件好事?



五 注释

我吃惯了海鱼，吃不惯淡水鱼

“动词+惯”，“动词+不惯”

данная грамматическая структура обозначает нечто привычное или, напротив, непривычное для человека

看来这个餐厅的菜都不合你的口味。

看来

похоже, что...

наверняка

可能另外一家饭店的菜让我们大饱口福。

大饱口福

хорошо поесть, насытиться, получить удовольствие от еды

Отвечая таким образом, говорящий оценивает скромно свои заслуги или отмечает, что недостоин оказанной ему услуги. Приведем несколько примеров: “您这样热情地招待，真是不敢当” («Я недостоин такого радушного приема с Вашей стороны»); “甲：你的学习比我好，你就是我的老师。——乙：哪里，不敢当。” («Ты учишься лучше меня, ты для меня и есть учитель». —— «Что ты! Я недостоин такой чести»).

“随便”：

Рассмотрим ниже два значения этого выражения.

Во-первых, оно имеет значение свободного, произвольного выбора, не основывающегося на предварительном анализе или размышлении, а также иногда отказ от права выбора в пользу собеседника: «все равно», «как хотите», «на ваше усмотрение». “随便” часто используется как ответ на запрос о мнении или как ответ на предложение сделать выбор между несколькими вариантами. Например: (в ресторане) “A:您喝点儿什么 —— B:随便” («Что будете пить?» — «Все равно/На ваше усмотрение»).

今年八月五中秋节，我带着一些水果，月饼回家去。继父接过我递给他的一支烟，很香很甜地吸了一口，显得那样的满足。我从心里越来越感到我的继父可亲可敬。这位在贫穷中过了一生的老人，却有着泉水般透明的心。

Новые слова и выражения

1	继父 (名)	jìfù	отчим
2	记事 (动)	jìshì	помнить себя
3	紧紧 (形)	jǐnjǐn	тугой, крепкий, плотный
4	受气 (动)	shòuqì	терпеть обиды, оскорблений
5	瞪 (动)	dèng	таращить глаза, уставиться на
6	吓 (动)	xià	пугаться
7	躲 (动)	duǒ	прятаться
8	人生 (名)	rénhēng	человеческая жизнь
9	旅程 (名)	lǚchéng	путь, дорога
10	不管	bùguǎn	несмотря на
11	高中 (名)	gāozhōng	средняя школа второй ступени
12	干瘦 (形)	gān shòu	худой, тощий
13	耐心 (形)	nàixīn	терпеливый
14	钟声 (名)	zhōngshēng	бой часов
15	轻松 (形)	qīngsōng	лёгкий, непринуждённый
16	路费 (名)	lùfèi	стоимость проезда
17	羊 (名)	yáng	баран
18	发酸 (动)	fāsuān	прокиснуть
19	亲爸 (名)	qīn bà	биологический отец
20	难为 (动)	nánwei	ставить в затруднительное положение
21	坚决 (形)	jiānjué	решительный
22	颤抖 (动)	chànđou	дрожать, трястись

记得我上高中的时候，有一次，继父进城来给我送吃的。坐在教室里的窗户旁，我远远地看见继父，他的身体干瘦，在教室对面的小路上走来走去，耐心地等着下课的钟声。

我问继父：“又是走着来的？”

继父很轻松地说：“坐车贵，来回要花好多路费呢。”

继父又从身上拿出二十块钱，仍然很轻松地一笑：“我把咱家的那只羊卖了。”

接过这钱，我心里一阵发酸。我知道，为了让我能坚持把学下去，家里已经没有什么可卖的了。

停了一会儿，我对继父说：“快中年了，你就在这儿吃完饭再回去吧。”

继父摇摇头说：“天短了，怕回不去，再说，我不是亲爸，同学们会难为你的”我见继父坚决要走，只好说：“坐车回去吧，你的眼睛又不好……”

我从二十块钱中取出一块，放在继父手里。继父的手颤抖起来，很动感情地说：“难为你还想着我……”

我考上大学的那年，录取通知书发到家里，继父和我妈都流下了眼泪。继父拿着通知书贴在眼前看，把他能看懂的地方向我妈解释着一家人高兴得不知道说什么好。

清明节那天，继父对我说：“回去给你爸上上坟吧！”说着递给我一个篮子，里边是他亲手买的东西。“你上大学了，你爸还不知道，去跟他说一声，也让他高兴高兴。”我接过继父手中的篮子，鼻子一酸，眼泪止不住地流了出来。

我跪在爸爸的坟前，深情地说：“爸爸，你放心吧，我有个和您一样疼爱着我的继父。”

大学毕业参加工作以后，我每月都要给家里寄钱，家里不缺钱花。他要我把钱存起来，给自己买些有用的东西。

между “随”便” могут вставляться личные местоимения (такие как **你** и **他**). Например: “A: 咱们什么时候去？—— B: 随你的便.” («Когда пойдем?» —— «На твоё усмотрение/Как тебе будет удобно»).

После “随便” могут следовать глаголы, в таком случае “随便” выступает в функции обстоятельства, например: “你们随便吃，别客气” («Ешьте, что вам нравится, не стесняйтесь»); “这些杂志随便借” («Из этих журналов можете взять почитать любые»); “你随便什么日寸来都行” («Вы/ты можете/можешь приходить в любое время»).

Во-вторых, “随便” может выступать в роли прилагательного, имея в таком случае значение «необдуманный, не обращающий внимания на мнение других, фривольный». Например: “他说话很随便，千万别在意” («Он может ляпнуть что угодно, не подумав. Ты не обращай на него внимания»); “到别人家做客，可不能太随便” («В гостях нельзя вести себя слишком развязно»); “这么重大白勺问题，哪能随便就决定了！” («Решение по такому важному вопросу нельзя принимать с бухты-бараахты/хорошенько не подумав»).

“睡懒觉”：

Это выражение означает «просыпаться слишком поздно» или «долго валяться в кровати». Например: “早上应该早一点儿起床，别睡懒觉” («Утром следует просыпаться пораньше, нельзя подолгу валяться в постели»); “明天是星期日没有课，可以睡(个)懒觉” («Завтра воскресенье, у нас нет занятий. Можно спать подольше»).

六 练习

一 替换练习：

1. 来一个糖醋鱼。

两块面包

一杯咖啡

五瓶啤酒

三碗米饭

四个包子

2. 要不要筷子？

盐

糖

茶

水果

面包

3. 你吃米饭还是吃饺子？

中餐 西餐

火腿 香肠

烧排骨 回锅肉

汉堡包 三明治

4. 喝酒吗？

水

咖啡

牛奶

绿茶

可乐

5. 我们去咖啡馆还是去茶馆？

韩国菜馆 中餐馆

麦当劳 肯德基

6. 我喜欢辣一点儿的菜。

甜 香蕉

热 茶

小 包子

有一个喝得东到西歪的醉汉在哈特广场叫住了一辆出租车，并对司机说：“把我拉到华尔大酒店去。”司机回答说：“这里就是呀。”于是这位醉汉立刻掏出一张二十元的钞票扔给司机说：“好极了，不过，下次可不要这么快。”

1 东到西歪

коситься; пошатываться

2 钞票

бумажные деньги

父子俩来到举世闻名的科隆大教堂。

——“爸爸，这座又高又带尖顶的房子是什么？”

——“这是个大教堂。”

——“什么是教堂？”

——“就是爱的上帝居住的地方。”

——“上帝不是住在天上吗？”

举世闻名 jǔ shì wénmíng – известный во всем мире

故事

继父

第一次见继父，我刚刚记事，那时，他五十多岁。

我和妈要搬到继父家去的前一天晚上，妈妈]紧紧抱着我，眼泪直流

“妈，你哭什么呀？”

“妈 怕你到那边受气！”

那年，我六岁，已到了该上学的年龄。一天继父进城回来，买回几个本子，几枝铅笔，对我说：“明天，我送你去上学！”我说：“不！”继父眼睛一瞪，说：“听话！”我吓得连忙躲在妈妈背后。

这一句“听话”便我从此走上了人生的旅程不管是小学还是中学，我都一步步走过来了。

1 夜幕降临 ночь наступает

2 迫不及待 обстоятельства не терпят; безотлагательный

一位上了年纪的男子坐在公园长凳上独自垂泪。警察走上前去，问他去了什么事。

«我 75 岁了，»那个老人抽泣着说，«在我家里有个 25 岁的妻子，她即漂亮，又聪明，并且疯狂地爱着我。»

——«那你为什么哭呢？»

——«我想不起来我住在哪儿了！»

1 独自 один, сам по себе

2 抽泣 всхлипывать, рыдать

3 疯狂 бешеный, сумасшедший

一个游客在山里遇到个正赶着一群羊的老牧羊人。

游客问：«你有多少只羊？»

牧羊人回答说：«一百六十七只。»

——«你多大岁数了？»

——«哦，请等一等……大概……»

——«这真稀奇，»游客说，«您记得羊的数目，却记不得您自己的年龄。»

牧羊人解释说：«您知道，羊的数目如果记不清，羊 要被人偷掉，而年龄是不会被人偷去的！»

1 牧羊人 овчар, чабан

2 稀奇 удивительный

二 会话练习

一 情景会话：

你和同学一起去一家饭馆，商量一点菜（要求至少点四菜）

请用下边的词语和句式：

词语：酸	句式：我喜欢
甜	要一个
辣	来一个
爱吃	怎么样？
味道	再来一个…好吗？
青菜	一共…

三 回答问题：

1. 你吃过那些中国菜？
2. 你爱去哪个饭店？那儿的菜怎么样？
3. 你爱吃什味道的菜？
4. 你最喜爱的菜是哪一个？
5. 麦当劳的菜怎么样？
6. 你常去快餐吗？
7. 你喜欢自助厅吗？

四 口头报告

1. 介绍一下共青城的一家饭馆
2. 介绍一下麦当劳的菜单
3. 介绍一下你喜欢的饭店

五 你能看懂下边的菜单吗？

凉菜	海鲜	荤菜	主食	饮料
松花蛋	锅巴三鲜	腰果鸡丁	米饭	啤酒
小葱拌豆腐	清炒虾仁	京酱肉丝	馒头	茅台
半海带丝	糖醋鱼	东坡肘子	面条	可口可乐
蒜泥白肉	红烧肉	古老肉	炒饭	雪碧
红油三丝	葱烧海参	红烧肉	炒面	果茶
花生米	鱼香肉丝	饺子	绿茶	凉拌西红柿



六 阅读

望月：菜够了，太多了咱们吃不了。再要个酸辣汤怎么样？

飞龙：好的。没想到，你们这么会点菜。咱们喝点儿什么？

李钟文：啤酒！这么热的天当然要喝冰镇啤酒了。

刘艳：我一喝啤酒就头疼、脸红，我和望月喝点儿果汁吧。

李钟文：行，不过，得先喝点儿啤酒，然后再喝果汁。

飞龙：对，一边喝中国啤酒，一边吃中国菜，一边说中国话，我们的汉语会说得更流利。

星期五晚上，李钟文他们班的同学一起去吃晚饭。他们去了学校旁边的一家饭馆。那儿又干净又凉快，环境也挺舒适。在学校附近的饭馆里，那儿的客人总是最多。留学生都喜欢在那儿吃饭，有时候去晚了，就找不到座位。同学们都是第一次去那儿吃饭。吃完以后，同学们觉得那儿

从前，有一个子，一个聋子，一个瘸子，一个豁牙子、四个人一同来到一个娶媳妇的人家吃酒席。

他们四个人吃完了酒席，便谈论起酒席的好坏，子说：“还个酒席很好，人们笑语纷纷，但是美中不足的是见不到一个人影”。聋子说：“人来人往，就是听不到欢歌笑语。”瘸子说：“你们俩说得都不对，这个酒席很好，人们的脸上也有笑容，也能听到一片欢声笑语，只是这主人屋里的地卖在太不平！”豁牙子说：“你们说的全不对，酒席很好，人也很多，到处是欢歌笑语，地也平整，只是饭菜太硬了！”

正当他们四个人争得面红耳赤时，从人群中走出一个老人来，对他们说：“你们四个人这是先看看自己的不足吧！”

1 美中不足

все хорошо, жаль только...

2 欢歌笑语

радостные песни и разговор

3 面红耳赤

покраснеть до корней волос

两个朋友一起去郊游，夜幕快降临了，申对乙说：“我这里有钱，你去买些肉来。”

“不，我了，你去吧！”乙说。

申买肉回来以后，对乙说：“肉买回来了，你来做吧！”

——“不，我不会做饭。”乙说。

——“那么，你把肉切一下吧。”申说。

——“不，我不想切。”乙说。

申把肉切好了，吩咐说：“你去搞点水来。”

——“不，我不想把衣服弄湿。”乙说。

申去河边打来水，生火煮好了肉说：“肉已经做好了。来吃吧。”

“好，马上来。”乙迫不及待地吃着肉说：“我并不是什么时候都说‘不’字。”

第三天：船长带我四处去看，甚至在带我到船舱的驾驶室去。

第四天：船长带我看他的房间，向我提要求，在简直不象他在种身份的人做的出来的。

第五天：他又坚持了要求，还说如果我不答应，他就要把船弄沉。

第六天：我救了七百人。一位女作家在海上度假时，在日记上这样写着：

第一天：我遇见了船长。

第二天：船长要我和他共进晚餐，我真荣幸。

第三天：船长带我四处去看，甚至在带我到船舱的驾驶室去。

第四天：船长带我看他的房间，向我提要求，在简直不象他在种身份的人做的出来的。

第五天：他又坚持了要求，还说如果我不答应，他就要把船弄沉。

第六天：我救了七百人。

1 船长 chuánzhǎng – капитан

2 荣幸 róngxìng – честь; счастье

3 船舱 chuáncāng – каюта

在希尔顿饭店的酒吧间里，电视正在播放美国宇航员登上月球的实况转播。一位美国人对他的爱尔兰朋友说：“你瞧，美国小伙子有多棒！”

爱尔兰人不以为然地说：“还算什么，我们爱尔兰人不久就要派人登上太阳。”

美国人十分惊奇地：“太阳阴么热，人怎么能上去呢？”

爱尔兰人说：“我们等到天黑的时候才去！”

1 播放 передавать по радио

2 宇航员 космонавт

3 实况转播 прямая трансляция по радио или телевидению

4 不以为然 не считать правильным

的服务员又热情又周到，菜的味道也确实不错，就是有一点点咸。大家都说，以后下了课可以经常去那儿。

大内的生日

今天是大内小姐的生日。

晚上七点，山本正、贝拉、艾米和金汉成一起来到大内的宿舍，跟她一起过生日。山本他们送给大内的生日礼物是六枝花儿。金汉成说，中国人认为“六”是个吉利的数字，他们送六枝漂亮的花儿，意思是祝大内小姐事事顺利。大内高兴得不知道说什么好。

方云天也来到大内的房间。他代表方龙老师祝大内小姐生日快乐。方云天带来的礼物是两本词典。山本也需要这种词典，可是今天不是他的生日，他觉得很遗憾。

方老师的家在郊区

他家的环境不错。前边是河，后边是山；左边是果园，右边是菜地。那儿有山有水，真是个好地方！

听说方老师身体不好，班里同学都很着急。他们想去看望方老师。

方老师家离学校不远，骑自行车不到半小时。可是，大内不会骑车，坐公共汽车又不太方便。怎么办呢？山本说：“我们最好 是坐出租车去。”大内说：“坐出租车可以。不过，谁付钱？”“不会骑车的那位小姐呀。”

六. 在哪儿可以换钱?



一 会话

用现金兑换人民币

A: 小姐，我想兑换 500 美元的人民币。

B : 请先填一张兑换单。

A: 今天一美元兑换多少人民币？

B : 八块二毛九分。五百美元换四千一百四十五块人民币。

用支票换人民币

A : 小姐，我想把这张支票换成人民币。

B : 请把你的护照给我看一下。

A : 给你。

B : 请在这张纸上签您的名字。

A : 好的。

在银行存钱

A : 小姐,我想开个帐户，把这笔钱存入我的帐户。

B : 请填一张存款单。

A: 好的。

B : 9 号。

A : 在这儿。

生词语

1 五十步笑百步	недалеко ушел один от другого
2 孟子	Мэн Кэ (Мэн-цзы)
3 邻国	соседние государства; сопредельные княжества
4 糟糕	в беспорядке
5 老百姓	народ
6 灾民	пострадавшие от бедствия (наводнения)
7 河内	Хэней (топоним)
8 河东	Хэдун (топоним)
9 粮食	зерно, продовольствие
10 救济	оказывать материальную помощь, снабжать
11 原因	причина
12 战场	поле битвы, сражения
13 打仗	воевать, сражаться
14 比喻	аналогия, метафора
15 乘负	победа или поражение
16 丢盔弃甲	обратиться в паническое бегство, бросив доспехи и снаряжение
17 逃命	спасаться бегством
18 嘲笑	смеяться над кем-либо, чем-либо
19 逃兵	дезертир

2. 笑话

一位女作家在海上度假时,在日记上这样写着: 第一天: 我遇见了船长。

第二天: 船长要我和他共进晚餐, 我真荣幸。

10 罪	виновный
11 惊恐	страх, испуг
12 流泪	лить слезы
13 战栗	дрожать всем телом; трепетать

五十步笑百步

一天，梁惠王见倒孟子，说：

“你看看邻国的政治多么糟糕！他们治国不为百姓着想，而我每当河内闹了灾，就把灾民迁到河东；河东遭难，我又把灾民迁到河内来，还调拨粮食救他们。对于治理国家，我是尽了自己最大的努力了。”

孟子听了惠王的话，点头赞同。

梁惠王接着说：

“可是，我的百姓人数却没有增加，而邻国的百姓人数也不见得减少呀！你说，这究竟是什么原因？”

孟子想了想回答说：

“大王喜欢打仗，请允许我用打仗来作比喻吧！战场上，杀声震天，两军对峙，相持不下，但是一定会有胜负。被打败的士兵丢盔弃甲，抱头逃命。其中，有的人逃了五十步就停下来，有的人逃了一百步也停了下来。这时候，逃了五十步的人，笑逃了一百步的人胆小怕死。大王，您说这种嘲笑对不对？

惠王听了，拍着桌子，说：

“当然不对！不管逃五十步，这是一百步，一样逃兵啊！”

孟子笑着说道：

“大王，既然您明白这个道理，那么您也就不要希望您百姓会比邻国多了。”

B：您存了多少钱？

A：5000 美元。

B：给您的存折。

A：谢谢你。

在银行取钱

A：您的密码是多少？

B：0226。

A：您取多少钱？

B：我取 100 美元。

A：给您

B：谢谢！

二 补充对话

职员：你好！

萨沙：你好！我要美元换人民币。

职员：请填这张表。

萨沙：这样填对吗？

职员：对，换 3 百美元，是吧？

萨沙：是。

职员：3 百美元换 2400 元人民币。请点(проверьте)一下儿。

萨沙：不错，正好。谢谢！

职员：欢迎再来。

(金信跑了过来)

金信：萨沙，糟了，我的信用卡不见了！

萨沙：我看你放在上衣口袋里了。再好好看看！

金信：噢，可能是刚才下车掏钱时带出去了！

萨沙：怎么办？报警吧！

金信：对，得马上挂失！（问职员）请问，我信用卡丢了怎么挂失？

职员：刚刚丢失吗？

金信：大约半个小时。

职员：你别着急，我马上通知分行，这么短时间，钱不会被取走的。快，你把卡号写下来。（金信写卡号。电话响了，职员接电话）哦，对，对，失主就在这儿。谢谢，我替他谢谢你。（对金信）好了，出租车司机给你送卡来了，你把卡掉在车上了。



三 词语

周末	конец недели
学院	институт
组织	организовывать
旅游	путешествовать; путешествие
换	менять; обменивать
人民币	китайская валюта
卢布	рубль
美元	американский доллар
韩元	корейская вона
存入	вкладывать (деньги); вносить на лицевой счет (в банке)
密码	шифр; код
信用卡	кредитная карточка
直接	непосредственно
利息	проценты
手续费	плата за оформление

11 糟 в беспорядке, беда

12 枯萎 завянут, увянут

以羊易牛

一天，梁惠王坐在庙堂上，看到堂下有一个人牵着牛走过，便问道：

“你把牛牵到哪儿去啊？”

牵牛的人停下来回答说：

“我要把这头牛牵去杀掉，用它的血来涂钟。”

惠王听了，对牛十怜悯，说：

“那怎么行呢！你们太残忍了，赶块把牛放掉，没有罪，怎么能把它杀掉呢？我不忍心看到牛临死前惊恐，流泪，战栗的样子。”

牵牛的人问道：

“您的意思是要我们把牛放了，不必再涂种了，吗？”

惠王回答说：

“你在说什么？怎么能不涂种呢！把牛放了，就只羊把！”

生词语

1 以羊易牛	заменить корову овцой
2 庙堂	храм; кумирня
3 牽	вести, тащить на веревке
4 杀掉	зарезать
5 血	кровь
6 涂	красить, обмазывать
7 怜悯	жалеть
8 残忍	жестокий
9 放掉	отпустить

附录. 二

课外阅读

1. 中国文化言古事

拔苗助长

宋国有个人，是个急性子。他日日夜夜盼望田里的苗快快成掌壮大。可是，秧苗常得很慢，没有像他所希望的那样长得快。

有一天，他想出了一个好办法，自己悄悄地跑到田里，把每一棵秧苗都从泥土里往上拔高了一些。他看到田里的苗都比原来高了，心里感到乐滋滋的。

他回到家里，虽然筋疲力尽，但是他非常高兴地告诉家里人说：

“今天，我干了一整天，好累呀！不过，田里的秧苗倒是常搞好了。”

他的儿子听说秧苗常高了，连忙跑到田里去看。一，可糟啦！不是秧苗都开始枯萎了。

生词

1 拔苗助长	тянуть рассаду кверху, чтобы помочь ей вырасти
2 宋国	княжество Сун
3 急性子	нетерпеливый человек, торопыга
4 日日夜夜	днем и ночью
5 盼望	ждать; надеяться
6 秧苗	ростки, рисовая рассада
7 成常壮大	расти и крепнуть
8 悄悄	тихо; бесшумно; украдкой
9 乐滋滋	радостный
10 筋疲力尽	в полном изнеможении, выбиться из сил

发现	обнаружить; выяснить
其中	среди них; в том числе
假	фальшивый
贪便宜	гнаться за выгодой (дешевизной)
吃亏	нести убыток
外汇	иностранный валют
外汇牌价	курс иностранных валют
取款机	банкомат
回头 huitou	немного погодя; потом
真表	заполнять бланк
糟	беда; плохо дело
上衣	верхняя одежда
口袋	карман
掏	вынимать
报警	сообщить в полицию
挂失	давать объявление о пропаже
丢失	терять
刚刚	только что; только сейчас
大约	примерно; приблизительно
通知	извещать; уведомлять

四 补充词语

人民币	юань
卢布	рубль
美元	доллар
欧元	евро
日元	иена

韩元	вона
港币	гонконгский доллар
存款	вклад
取款	снять деньги
活期	текущий вклад
定期	срочный вклад
密码	пароль
我想换钱	Я хочу поменять деньги.
这儿可以换欧元吗？	Здесь можно обменять евро?
请把这一百美元换成人民币	Пожалуйста, обменяйте 100 долларов на юани.
一百欧元能换多少人民币？	На сколько юаней можно обменять 100 евро?
今天美元兑人民币汇率是多少？	Какой сегодня курс доллара?
美元兑人民币的汇率是一比七点八五	Курс доллара к юаню 1: 7.85
一百美元换七百八十五元人民币	100 долларов можно обменять на 785 юаней
请帮我换点儿零钱，换成五长十块的	Разменяйте мне деньги: купюру в пятьдесят дайте купюрами по десять.
我要一些硬币	Мне нужны монеты.
我想兑换旅行支票	Я хочу поменять туристский чек.



五 注释

人民币的单位

人民币的计算单位是“元”、“角”、“分”，口语说“块”、“毛”、“分”

20

1. В эти выходные Анна не пошла по магазинам. Она вместе с Сашей и Ван Пином ездила в одно очень красивое место.

2. Лиза думала, что Ван Пин съел очень мало: съел лишь суп и уже наелся.

3. Обычно сначала официант приносит холодные закуски. С холодными закусками гости пьют вино, пиво и другие напитки. Потом приносят горячие блюда. Рис и суп подаются в последнюю очередь.

4. Я слышал, что китайцы за обедом едят очень мало фруктов, но обычно всегда едят суп. Это правда? – Да, это так. Суп очень полезен для желудка.

5. Извините, мы недавно приехали в Китай, поэтому не знаем привычки китайцев. Пожалуйста, расскажите нам об этом!

6. В каждые выходные Саша отправляется в маленькое путешествие. В этот раз он решил поехать в одно место, где есть и горы, и река. Вид там должен быть просто потрясающий!

7. Анна и Лиза не знали, что китайцы сначала едят основные блюда, а только потом едят суп. Они думали, что сначала едят суп, а потом основные блюда.

8. Не смейся над нами! Мы действительно не слишком знакомы с обычаями китайской кухни.

9. Ты уже вернулась из путешествия! Как провела время? – Время провела очень весело, только немного устала.

10. Пойдем скорее обедать, я очень проголодался.

11. Уже поздно. Пока ты мылась, столовая уже закрылась. Ничего не остается, как поесть в ресторанчике за пределами университета. – Извини, что заставила тебя так долго ждать. Мне нужно было помыть голову.

7. Мне нужно ехать в аэропорт (飞机场) встречать друга, но я не знаю, как лучше ехать. Сейчас все дороги забиты. – Тогда поезжай на велосипеде. На велосипеде пробки не страшны!

8. Вокзал от института очень далеко. На такси будет слишком дорого. – Дорого-то дорого, но ехать на автобусе – тоже не лучший вариант. Автобус и битком набит, и едет медленно. Поезжай все-таки на такси. – Ладно, послушаюсь тебя. Помоги мне поймать такси, хорошо?

9. Я не очень хорошо ориентируюсь в Пекине, а Саша знает самую короткую дорогу до Пекинского вокзала (北京站). Если бы он не поехал вместе со мной, я бы или заблудилась, или опоздала.

19

1. Недалеко от нашего института есть небольшая гора. На эту гору я еще не лазил. Слышал, что там очень красивый пейзаж. В следующие выходные, если будет время, обязательно надо туда поехать.

2. Ты любишь ездить на пикники? – Очень люблю. – Тогда давай в эти выходные возьмем что-нибудь поесть, попить и поедем на пикник! – Хорошая мысль! Наверняка хорошо проведем время.

3. Здесь очень красивый вид! Давай сфотографируемся! – Чего здесь фотографировать?! Давай найдем место, где фон будет получше. – Хорошая идея.

4. Саша хотел сфотографировать меня у горы, но забыл вставить пленку. Вот растяпа!

5. Мы едем на велосипедах уже сорок минут. Далеко еще? – Не очень. На следующем перекрестке повернем налево и через пять минут будем на месте. Если ты усталая, мы можем переходнуть.

6. Недалеко от западных ворот института есть небольшая гора. Ехать туда всего лишь пять минут на велосипеде. Саша пригласил Анну в выходные поехать на гору на пикник.

7. Путешествовать с молодым человеком очень удобно. Все свои тяжелые вещи он несет сам. Он может еще помочь вам.

8. Поставь велосипед здесь, не забудь запереть замок.

9. Девушка, позвольте спросить, в этом магазине продается пленка? – Да, на втором этаже справа. – Спасибо.

10. Сначала я вам выпишу чек, потом вы пойдете к кассе и оплатите покупку.

11. Вот незадача! Тут такой красивый пейзаж, а я не взял с собой фотоаппарат! Придется в выходные приехать сюда еще раз.

31.89 元 三十一元八角九分 三十一块八毛九(分)

46.50 元 四十六元五角 四十六块五 (毛)

898.40 元 八百九十八元四角 八百九十八块四 (毛)

最后一位可以不说，如果中间有两位以上的“零”，后一位必须说出。

100.50 元 一百元零五角 一百块零五毛

如果只是块、毛或分一个单位，口语中常常在最后加上一个“钱”字。

20.00 元 二十元 二十块 (钱)

0.50 元 五角 五毛 (钱)

0.05 元 五分 (钱)

Иностранную валюту и чеки путешественника можно обменять только в специальных обменных пунктах, например в крупных портах и аэропортах, отелях, банках и универмагах «Дружба». При этом надо предъявить паспорт. Сохраняйте чек как доказательство произведенного обмена. Он вам понадобится, если вы захотите поменять лишние китайские деньги на иностранную валюту, уезжая из страны. При этом любое количество наличных будет обменено по тому же курсу, как когда вы въезжали в страну. Курс меняется каждый день и одинаков повсюду. Большинство туристов будут удивлены китайской денежной системой. Стандартная валюта, называемая «жэньминьби» («народные деньги»), состоит из юаней, цзяо и фэней, где 10 фэней равняется одному цзяо, а 10 цзяо – одному юаню.

Чеки путешественников принимаются в обменных пунктах отелей и магазинов почти по всему Китаю. Не забудьте захватить с собой паспорт.

Чтобы снять деньги со счета, вам нужно сначала заполнить форму, а потом отдать ее кассиру вместе с банковской книжкой. Проверив данные на компьютере, она задаст вам ряд вопросов.

六 练习

一 掌握下列句子 :

1. 请问 , 哪个银行可以换钱 ?
2. 我要美元换人民币。
3. 今天的外汇牌价是多少 ?
4. 我存 1000 元人民币。
5. 我要取款。
6. 请你输入存款密码。
7. 我的密码忘了 , 怎么办 ?
8. 存一年期的利息是多少 ?
9. 我要挂失 , 我的信用卡丢了。
10. 自动取款机在哪儿 ?

二 回答问题 :

1. 萨沙和金信为什么要换钱 ?
2. 把款存入信用卡有利息吗 ?
3. 在银行外换钱好不好 ?
4. 今天人民币和美元的牌价是多少 ?
5. 换钱要不要填表 ?
6. 萨沙换了多少美元的人民币 ?
7. 金信在取款机取出来款了吗 ?
8. 信用卡丢失了怎么办 ?
9. 金信的信用卡找到了没有 ? 他丢在哪儿了 ?

5. В выходные родителей Ван Пина не будет дома, поэтому можно прийти к нему в гости. Если у тебя будет время, приглашаем и тебя. Перед окончанием семестра мы хотим собраться все вместе.

6. Саша предложил после окончания экзаменов собраться вместе. Друзья решили пойти к Ван Пину лепить пельмени и смотреть видео, которое было снято на прошлой неделе во время экскурсии в Летнем дворце.

7. Если в эти дни будет плохая погода, то лучше остаться дома и никуда не ходить. – А я пойду в парк Бэйхай, даже если будет дождь.

8. Ехать на вокзал, чтобы купить билет, слишком утомительно. Лучше забронировать заранее. Тем более что касса, где можно забронировать билеты, находится совсем рядом за углом.

9. Ли Вэньцзин, я не видел тебя целый день. Где ты пропадала? – Я ездила покупать билет на поезд. Стояла в очереди весь день, устала до смерти, но билет на завтрашний поезд все-таки купила. – Неудивительно, что ты выглядишь такой усталой.

10. Я стояла в очереди за билетами. Так как многие лезли без очереди, билетов мне не досталось. Ничего не оставалось, как вернуться домой. Завтра придется идти еще раз.

18

1. Саша, спроси для меня, пожалуйста, сколько стоит полкило винограда. – Какой ты хочешь – черный или зеленый? – Я люблю зеленый, он самый сладкий.

2. Поезд прибывает в 9 часов. Сейчас уже около восьми, а я еще не вышла из дома. Уверена, что уже не успею. – Не нервничай, твой друг наверняка будет тебя ждать. – Он так и сказал: «Не увидимся – не разойдемся».

3. Сколько стоит полкило бананов? – 8 юаней. – Почему так дорого? – Эти бананы и вкусные, и красивые. Если купите побольше, то сделаю для вас подешевле.

4. Когда я трачу чужие деньги, то не боюсь дороговизны. Поэтому я люблю ходить по магазинам с друзьями.

5. Сейчас все едут домой с работы, везде пробки. Если бы я поехала на такси, то точно бы опоздала.

6. Сколько стоит килограмм яблок? – 5 с половиной юаней. – Это несколько дорого. Мы студенты, у нас очень мало денег. Можно ли для нас немного подешевле? Мне кажется, что цены на этом рынке слишком высокие. Лучше купить персики (桃子) в другом месте.

5. В гостиной (客厅) зазвонил телефон, и Ван Пин пошел взять трубку. Только он отошел, как услышал голос Анны: «Ой, стакан разбился!»

6. Ты сделал слишком много теста для пельменей. Лучше разделить тесто на две части, одну часть используем сейчас, а другую положим в ходильник.

7. Послезавтра еще раз приготовим пельмени. Я так люблю пельмени, что могу их есть каждый день.

8. Ты умеешь делать маподоуфу (соевый творог с острым перцем)? – Нет, я не люблю готовить сам. Я люблю есть то, что приготовили другие. – Да, ты настоящий мужчина.

9. Ван Пин, пожалуйста, поучи меня готовить пельмени. – Когда вода закипит, сначала кладешь в нее немного соли, потом кладешь пельмени.

10. Лучше всего варить на маленьком огне. Когда пельмени всплынут, значит, они готовы. Пельмени можно есть с перцем или чесноком. Так любят есть северяне.

11. Анна разбила стакан в доме Ван Пина, поэтому чувствовала себя очень неловко. Она сказала, что купит ему два новых, но Ван Пин ответил, что в этом нет необходимости: дома у него полно стаканов.

12. Вода уже закипела. Давайте выпьем горячего чая, чтобы согреться! Какой чай вы предпочитаете: черный или зеленый?

13. Саша предложил устроить соревнование, кто слепит пельмени быстрее и лучше всех. Ван Пин был судьей. Анна заняла первое место, так как ее пельмени были самые красивые.

14. Ты только и знаешь, что играть в футбол или смотреть футбол по телевизору. А когда будешь делать домашнее задание?

17

1. Бронировать билет на самолет можно и в институте. Нужно только предъявить студенческий билет, заполнить бланк бронирования и заплатить залог. Уже через несколько дней можно получить билет. Недостающие деньги доплачиваешь при получении билета. Удобно и в очереди стоять не надо.

2. После окончания этого семестра Анна возвращается домой. Она пробыла в Китае год и хочет продлить (стажировку) еще на полгода. Она хочет говорить по-китайски еще лучше.

3. Во время каникул и праздников людей на вокзалах особенно много. Все едут домой или же в гости к друзьям, поэтому билеты надо покупать заранее.

4. Я стоял в очереди два часа, но билета так и не купил. Билеты закончились, когда я уже подошел к кассе. Вот незадача!

三 复述练习：

1. 请你说说课文第一段故事。
2. 请你说说课文的第二段故事。
3. 假设你是萨沙，说说这个故事。
4. 假设你是金信，说说这个故事。

四 选择填空：

悄悄、直接、讫大亏、发现、其中、报警、好好、丢失、掏、换

1. 今天他迟到了，他从后门走进教室，（…）地坐在了后面。
2. 我们班有十五个学生，（…）有三个俄罗斯的。
3. 最近我（…）妮娜好像不太高兴。
4. 你刚学会开车，路上可要（…）看着点儿。
5. 这事儿不用告诉老师，（…）找院长就可以。

五 用“不但…还…”完成句子：

1. 他第一次在中国过春节，不但吃了饺子，_____.
2. 发电子邮件，不但方便，_____.
3. 今天他开车_____还丢了钱。
4. 他_____还请我们看了电影。

六 替换练习：

1. 这儿有好几种（胶卷），你要什么的？
这些饮料都不错 你喝
矿泉水有大瓶的有小瓶的 你买
杂志有中文的有英文的 你看
这几种菜都挺好吃的 你吃

2. 到前边路口往左一拐，就能看见山了。

你尝 知道好吃不好吃

你往窗外看看见那座山

你到学校问找到他

你走过去 听听到

七 请你回答问题：

1. 你经常照相吗？你知道哪些牌子的胶卷？你喜欢用什么胶卷照相？
2. 照相时，你喜欢什么背景？
3. 你喜欢骑自行车旅行吗？为什么？
4. 你爬过什么山？那儿风景怎么样？
5. 你常换钱吗？

八 找一份当地地图，找出几个地方，并给大家介绍一下儿。

提示词语：

山，江，河，湖，公园，南，北，东，西，西南，西北，东南，东北九 请你介绍你最开心的旅行

参考词语：

爬山，风景，离，野餐，玩儿，骑车，走路，往，照相



九 阅读

中国钱币

中国是世界上最早使用钱币的国家之一。不同时代使用不同形式的钱币。

9. До американского посольства не очень далеко, нам лучше пойти пешком.

10. Скажите, сколько стоит доехать на такси до театра?

14

1. Скажите, какое сегодня число?
2. Какой сегодня день недели?
3. Какой сейчас месяц?
4. Сколько сейчас времени?
5. Во сколько открывается магазин?
6. Во сколько закрывается магазин?
7. Во сколько вы обычно просыпаетесь?
8. Скажите, сколько сейчас времени? Мне кажется, мои часы спешат.
9. Она придет в 19.30.
10. Уже 19.45, она снова опаздывает.

15

1. Я очень тронут, что, несмотря на огромную занятость, вы пришли меня проводить.
2. Все формальности уложены?
3. Я хорошо провел время в Китае, выучил китайский, посетил множество достопримечательностей.
4. Я надеюсь, что у меня еще будет возможность приехать в Китай.
5. Я уверен, что мы еще обязательно встретимся.
6. Счастливой поездки!
7. Самолет скоро взлетит, готовьтесь к посадке.
8. Передавайте привет своим домашним.
9. Когда я прилечу домой, меня будут встречать родные.
10. Рейс на Хабаровск не задерживается, через два часа я буду дома.

16

1. Лепить пельмени – дело достаточно трудоемкое. Но мои китайские друзья говорят, что я леплю очень хорошо, почти как китаец.
2. Пьер не знал, что сегодня пойдет снег, поэтому оделся слишком легко.
3. Пока они с Анной шли к дому Ван Пина, его одежда насквозь промокла и он сильно замерз.
4. Рассаживайтесь, как хотите. Саша, давай мне свой зонт. Я его раскрою, и он быстро высохнет.

1. Предъявите, пожалуйста, ваш паспорт и билет.
2. Простите, где я могу получить свой багаж?
3. Пожалуйста, заполните таможенную декларацию.
4. Скажите, где камера хранения?
5. У меня нет вещей, подлежащих обязательной декларации.
6. Вы должны заплатить пошлину за эти вещи.
7. Пожалуйста, откройте вашу сумку.
8. Сначала вы должны пройти таможенный досмотр, а потом зарегистрироваться на рейс.
9. В этот раз я приехал в Китай в командировку.
10. Мои дети вписаны в мой паспорт.

1. Доктор, я плохо себя чувствую.
2. У меня болит голова, кашель, слабость по всему телу.
3. У меня температура, мне нужно выпить жаропонижающее лекарство.
4. Принимайте это лекарство три раза в день по две таблетки.
5. У меня болит зуб, где здесь стоматологическое отделение?
6. Меня тошнит, болит живот.
7. У меня есть медицинская страховка, в какую больницу я могу обратиться?
8. Мне кажется, что у меня солнечный удар.
9. Сегодня я не пойду на работу, я простыла.
10. Если ты почувствуешь себя хуже, сразу вызови врача.

1. Я плохо знаю город и могу легко заблудиться.
2. Скажите, пожалуйста, как дойти до поликлиники?
3. Идите прямо до перекрестка, затем поверните направо и снова идите прямо. На следующем перекрестке справа вы увидите больницу.
4. В Шанхае очень много машин, переходить дорогу лучше по подземному переходу.
5. До супермаркета не очень далеко, примерно пять минут пешком.
6. Скажите, пожалуйста, какой автобус идет до площади ТеньАнь-Мэнь?
7. Я еду в универмаг, скажите, где мне нужно выйти?
8. Сколько идти пешком до набережной?

在古代，中国曾经使用的货币形式有布币、刀币等。到了宋代，出现了纸币。

现在市场上流通的是人民币。人民币分为圆、角、分三种，其中“圆”有壹百圆、伍拾圆、贰十圆、拾圆、伍圆、贰圆和壹圆七种面额；“角”有伍、贰、壹三种面额；“分”有伍、贰、壹三种面额。

壹一、贰二、叁三、肆四、伍五、陆六、柒七、捌八、玖九、拾十 疊码从1到10的写法
面客页 mian'e – nominal banknotes

书稿

40岁那年，托马斯·卡莱尔（Thomas Carlyle 1795-1881）终于完成了他的第一部书稿，他将书稿交给了友——哲学家穆勒（John Stuart Mill 1806-1873），请他当书稿的第一个读者。

穆勒推掉所有的事情，将自己关在书房里，花了整整4天时间，读完了书稿，他觉得这是一本了不起的著作。他读完最后一页，将书稿放在椅子上，走出书房，来到院子里，思考怎样帮助朋友尽快出版这本书。

穆勒离开书房后，一阵风吹来，将椅子上的书稿吹到了地上，女佣看到地上的书稿，以为是被主人扔掉的废纸，便将它们扔到了壁炉里。1835年3月15日——穆勒一生都无法忘记的日子。怀着深深的愧疚，穆勒来到卡莱尔家，将这个坏消息告诉了卡莱尔，卡莱尔一下子惊呆了，许久，两个人都沉默不语。最终，卡莱尔对好友说：“好了，我的朋友，你不必那么愧疚。我已经决定了，从现在起，我将重写这本书。”

对一位作家而言，将一部已经完成的著作靠记忆重写一遍，比另写一篇更加吃力。数月后卡莱尔终于将书稿重新完成。

此时，穆勒心里的喜悦超过了任何一个人，他终于可以从愧疚中解脱出来了。他问好友：“我知道这有多困难，我想知道的是，你的动力究竟来自哪里？”

卡莱尔微笑着答道：“我们没有能力去阻止已经发生的事情，但我们却有能力去改变已经发生的事情对我们现在生活的影响。”

七 我要买新衣服



— 会话

妮娜：你星期日有时间吗？

萨沙：怎么？你有事儿吗？

妮娜：你要是没事儿就陪我上一趟街，好吗？我得去买件大衣。

萨沙：你不是带来裘皮大衣了吗？

妮娜：带倒是带来了，可你看，这儿的人穿羽绒服，不穿裘皮大衣。

萨沙：可能是这儿冬天的温度不高，用不着穿裘皮吧。可是我也看见有些女人穿呢。

妮娜：我觉得还是羽绒服好，又轻又暖，多实用啊！这几天电视广告说大降我想买一件长羽绒大衣，以后回国也能穿。你能去帮我挑一挑吗？

萨沙：好吧，我陪你去。我们早去早回吧，我下午三点有辅导。

妮娜：那十点出发怎么样？我在楼下等你。

萨沙：好，不见不散。

爱珍：你看这身衣服，料子真好，穿上多气派呀！

10. Вчера в отделе ювелирных украшений я купил своей жене очень красивое золотое кольцо.

9

1. Мы часто ходим в это бистро. Здесь готовят вкусно и дешево.
2. Что ты заказал? – Я заказал жареный рис, суп из помидоров и яиц и пирожное с крепким черным чаем.
3. Я очень люблю есть и кислое, и сладкое. В китайской кухне есть блюдо, которое называется гулаожоу. Оно как раз имеет кисло-сладкий вкус.
4. Нужно есть побольше овощных блюд, это очень полезно для здоровья.
5. Какие блюда ты предпочитаешь? – Я люблю оструе. – Тогда закажи свинину с запахом рыбы.
6. Заказывайте все, что хотите. Сегодня я угощаю.
7. Мне кажется, что блюда этого ресторана тебе не нравятся.
8. Я редко хожу в рестораны быстрого питания «McDonalds» и «KFC». Питаться там довольно дорого и вредно для здоровья.
9. Европейцы очень любят ужинать в ресторанах со шведским столом.
10. Давай закажем маленький чайник жасминового чая.

10

1. Пекин – один из самых красивых городов Китая.
2. Я хочу поехать на Новый год в Пекин.
3. Ты когда-нибудь видел Великую китайскую стену?
4. Зимой мы любим уезжать в теплые страны, где можно загорать и купаться.
5. В Пекине много достопримечательностей, которые нужно непременно посетить.
6. В отпуске мы всегда едем отдыхать за границу.
7. Если вы собираетесь поехать в Пекин на китайский Новый год, нужно заранее купить билеты на самолет.
8. Куда ты хочешь поехать отдыхать?
9. Я думаю, что когда мы будем в Пекине, нужно посетить как можно больше экскурсий.
10. Находясь за границей, нужно всегда иметь с собой паспорт.

1. Скажите, пожалуйста, в каком банке можно поменять деньги?
2. Мне нужно поменять доллары на юани.
3. Какой сегодня курс обмена валюты?
4. Я забыл пинкод своей карты, как мне быть?
5. Скажите, пожалуйста, где находится банкомат?
6. Здравствуйте, обменяйте мне, пожалуйста, 200 долларов США на юани.
7. Когда они были в Китае, обменяли 3000 рублей на юани.
8. В Китае вы можете расплачиваться своей банковской картой.
9. Курс обмена валюта меняется каждый день.

1. Недалеко от нашей гостиницы есть хороший супермаркет.
2. Сегодня я собираюсь купить много продуктов, думаю, лучше взять тележку.
3. В этом магазине всегда есть свежие овощи, фрукты и зелень.
4. Сегодня в нашем магазине акция: купи одну бутылку спрайта, а вторую получи бесплатно.
5. Возьмите, пожалуйста, чек.
6. Клубника такая свежая, я куплю два килограмма.
7. Это продукты все американского производства.
8. Отдел молочных продуктов справа.
9. Скажите, где можно купить чай?
10. Все эти морепродукты привезены из Даляня.

1. Скажите, пожалуйста, на каком этаже продаются сумки?
2. Фасон этого костюма мне очень нравится, я бы хотел примерить его.
3. В некоторых городах Китая магазины закрываются рано, но в выходные дни они работают долго.
4. Эта юбка слишком длинная, у вас есть фасон покороче?
5. Я считаю, что 100 юаней за эти перчатки очень дорого, давайте за 60 юаней.
6. Минимальная цена – 100 юаней, дешевле я не могу отдать.
7. Я сделаю вам скидку 20 %.
8. Посоветуйте, какой размер лучше?
9. Сколько с меня? Платить Вам или в кассу?

望月：不错是不错，就是颜色太老了，中年人穿更合适。你看这个模特儿身上的红裙子！

爱珍：真是太美了！样子挺别致，颜色也正。

望月：你身材苗条，皮肤也白，穿上一定漂亮极了。拿一条试试吧。

爱珍：算了吧，以后再说。别忘了，我今天是来买衬衫的。

望月：好吧，不过你可别后悔呀。

爱珍：放心，我从来不后悔，以后肯定会有更好的。说了半天，你怎么不买呀？

望月：真有点儿后悔，前几天我刚买了一条裙子。

二 词语

1 眼镜	очки
2 架	оправа для очков
3 断	сломать
4 副	сч. слово для очков
5 镜片	линзы
6 够	достаточно
7 最好	лучше всего
8 相配	подходить, сочетаться
9 皮肤	кожа
10 只要	только
11 款式	стиль, фасон
12 打折	скидка
13 原价	первоначальная цена
14 现价	конечная цена
15 料子	материал

16 气派	стильный
17 模特儿	модель
18 别致	оригинальный
19 身材	фигура
20 苗条	стройный
21 放心	успокоиться
22 相信	верить, доверять
23 专家	специалист

三 补充词语

мужской костюм	男装
женский костюм	女装
детская одежда	童装
костюм европейского стиля	西服
рубашка	衬衫
галстук	领带
пиджак	上衣
свитер	毛衣
пальто	大衣
плащ	风衣
китайский халат «ципао»	旗袍
юбка	裙子
брюки	裤子
шорты	短裤
нижнее бельё	内衣
пижама	睡衣

6. Я хочу стать журналистом, а мой друг мечтает стать хорошим переводчиком.

7. Меня не устраивает зар. плата. Я хочу поменять работу.

8. Он работает в международной торговой фирме, поэтому часто бывает в загран. командировках.

9. Мы заканчиваем работать в 17.30, но сегодня задержимся еще на час.

10. Работа адвоката очень сложная, но интересная.

4

1. Вы знаете, сколько в китайском языке тонов?

2. Интересно, кто изобрел китайскую письменность?

3. История китайских иероглифов насчитывает более чем 3000 лет.

4. Иероглифы состоят из разных черт.

5. Чтобы знать много иероглифов, нужно писать их каждый день.

6. Я считаю, что китайский язык – самый сложный из всех языков.

7. Мне очень нравится искусство китайской каллиграфии.

8. Одна из сложностей китайского языка заключается в наличии большого количества диалектов.

9. Многие европейцы говорят, что им сложно осваивать произношение китайского языка.

10. Обычно китайцы говорят очень быстро, поэтому иностранцу трудно понимать их речь.

5

1. Эта квартира неплохая, она в чистом и спокойном районе.

2. Вы не знаете, где сдают хорошую двухкомнатную квартиру?

3. Когда вы переезжаете?

4. Сколько стоит съем этой квартиры в месяц?

5. Я ищу квартиру из двух комнат с общей гостиной.

6. В этой квартире есть все, что нужно для жизни.

7. Этот дом построен недавно, в нем очень большие квартиры с душевой, туалетом, балконом.

8. Его комната была хоть и небольшой, но обставлена со вкусом.

9. Снимать квартиру в Пекине стоит гораздо дороже, чем в Харбине.

10. Я просмотрел в газете множество объявлений, но так и не нашел подходящей квартиры.

附录, —

俄翻中练习

1

1. Здравствуйте! Как дела?
2. Как твоя фамилия?
3. Здравствуй! Меня зовут Анна. А тебя?
4. Позвольте, я Вас познакомлю.
5. Я очень рад нашему знакомству.
6. Фамилия моего друга – Чжан.
7. Его родной язык – английский.
8. Мой друг – сотрудник компании.
9. Давно не виделись, как Ваши дела?
10. Как Ваше здоровье?

2

1. Меня зовут Мали. У меня очень большая семья.
2. Сейчас его родители живут в Пекине, но год назад они жили в Харбине.
3. Все наши родственники очень любят собираться вместе.
4. Я не знаю, как по-китайски назвать сестру мамы.
5. Скажите, сколько человек у вас в семье?
6. Я – единственный ребенок в семье, у меня нет ни братьев, ни сестер.
7. В Китае одной семье разрешено иметь только одного ребенка.
8. Родители моей подруги работают в одной крупной известной фирме.
9. Каждый вечер наша семья ужинает вместе.
10. Все семейные праздники мы отмечаем дома.

3

1. Многие китайские студенты мечтают после окончания университета работать госслужащим.
2. Эта девушка работает в банке.
3. В конце года я часто остаюсь на работе сверхурочно.
4. Она не работает, она домохозяйка.
5. Каждый день сотрудники этой фирмы начинают работать в 8 часов.

1. Скажите, пожалуйста, на каком этаже продают женские костюмы?
请问，女装在几层？
2. Я ищу галстук
我想买条领带
3. Я просто хочу посмотреть
我随便看看
4. Из какого материала сделан этот костюм?
这件衣服是什么面料的？
5. Есть другой цвет?
有其它颜色的吗？
6. Можно примерить?
我可以试试吗？
7. Посоветуйте, какой размер лучше?
你看我应该穿多大好的？
8. Эта одежда мне не подходит
这件衣服不适合我
9. Слишком большой
太大了！
10. Упакуйте, пожалуйста!
麻烦您给包装以下
11. Я купил это вчера, хочу поменять
这是我昨天卖的，想换一下
12. У этой пары туфель дефект, я хочу вернуть
这双鞋有问题，我想退了
13. Пройдите заплатите в кассу.
请到收银台付款



五 注释

1. 最好

“最好”，习用语。表示最理想的选择，常用来引出一种建议或告诫。意思是：“这样做比较好”。例如：

1. 现在办公室的老师快下班了，你最好明天去。
2. 小孩子最好不要经常玩电脑。
3. 我觉得这个季节最好去大同。

注意：“我们班玛丽的口语最好。”这里的“最好”是“最+好”，不是习用语。“最”可以换成“特别”、“非常”等词语。

2. 好是好，不过够贵的/不错是不错，就是颜色太老了

“A 是 A”表示让步，后边#用“可是”、“不过”或“就是”等转折词语。例如：

1. 喜欢是喜欢，可是我不打算买。

有时候用“A1 是 A2”的形式，A2 是对 A1 的进一步说明。

例如：

2. 他呀，好心是好心，就是用的方法不太好。
3. 这东西便宜是挺便宜，只是颜色我不喜欢。

六 练习

— 用“……吧，……；……吧，……”和“最好”完成对话：

例：A: 你还想找辅导老师吗？

书目

1. Задоенко, Т. П. Основы китайского языка : учеб. пособие / Т. П. Задоенко. – М. : Наука, Восточная литература, 1993. – 719 с.
2. Ивченко, Т. В. Начальный курс китайского языка : учеб. пособие / Т. В. Ивченко, С. Х. Янчинов. – М. : ACT : Восток-Запад, 2007. – 366 с.
3. Китайский язык. 50 текстов для чтения. Начальный и средний уровни. – М. : Восточная книга, 2006. – 160 с.
4. Кочергин, И. В. Сборник тренировочных упражнений, контрольных заданий и тестов по базовому курсу китайского языка / И. В. Кочергин, Хуан Лилян. – М. : Муравей, 2002. – 208 с.
5. Су, Ж. Практический курс китайского языка. Разговорный практикум / Жуйцин Су, Луся Ван, С. П. Старостина. – М. : ACT : Восток-Запад, 2007. – 219 с.
6. Фу Цзе. Разговорный китайский. 30 диалогов о китайской кухне / Цзе Фу. – М. : ACT : ACT МОСКВА : Восток-Запад, 2008. – 64 с.
7. Фу Цзе Разговорный китайский. 30 диалогов о китайском языке / Цзе Фу. – М. : ACT : ACT МОСКВА : Восток-Запад, 2008. – 64 с.
8. 汉语口语速成：提高，北京：北京大学出版社，2004. – 150 c.
9. 发展汉语：基础汉语听力（下）：北京大学出版社，2009. – 238 c.
10. 汉语教程，第三册，（上），北京：北京语言大学出版社，2004. – 264 c.
11. 汉语口语速成（高级篇），北京：北京语言大学出版社，2006. – 196 c.
12. 新实用汉语课本，第二册，北京：北京语言大学出版社，2007. – 244 c.
13. 汉语会话 301 句（下），北京：北京语言大学出版社，2004. – 264 c.
14. 汉语教程，第二册，（下），北京：北京语言大学出版社，2005. – 129 c.
15. 汉语口语，第二册，（下），北京：北京语言大学出版社，2008. – 287 c.
16. 汉语口语速成：提高，北京：北京大学出版社，2004. – 150 c.
17. 发展汉语：基础汉语听力（下）：北京大学出版社，2009. – 238 c.

不上课，跟朋友一起到外边去逛。来到这个学校以后才发现过去的一年真是白过了，学到的东西太少了，汉语水平一点儿也没有提高。而且，我从来没去过学校的图书馆。

这一天，因为要准备考试，宿舍楼里不太安静，不能学习，我只好去图书馆复习。到了阅览室一看，一个空座位也没有了，所有的座位都已经有人了。这时一个中国同学让我坐他的位子，我觉得很不好意思。他还告诉我，要是想在这儿看书就应该早点儿来。

第二天上午我没有课，所以吃了早饭就又到图书馆去了。心想这次一定能找到一个好座位，没想到进去以后，还是没有空座位，因为中国同学去得比我早得多。

第三天，我一吃完早饭，就急急忙忙向图书馆跑去，远远看到一群人站在图书馆门口等着开门。心想：“天啊！这么早就来了这么多人。”

大门一开，人们就都往里挤，我也随着人流挤了进去，还好，这次我得到了一个座位。坐在座位上，我想了好久，中国同学的学习热情怎么这么高。他们为什么这么努力呢？

后来我认识了一个中国同学。看到她星期天也不休息，就问她为什么这么努力。她看了我一眼，觉得我问的问题很奇怪，不过她还是回答了我的问题，而且很认真。她说：“在中国上大学很不容易，很多同学因为考试成绩少一分就不能进大学的门，所以，我们大学生总是感到身上有很重的责任。要说为什么，我可以告诉你，一是为了我们国家的富强，二是为了我自己的未来。

我明白了。我想我应该向他们学习。从此以后，我差不多每天都来图书馆和中国同学一起学习，在拥挤的人群中，我学会了珍惜时间，也学会了很多书本上没有的东西。

B：找吧，花钱太多；不找吧，我又需要帮助。
A：我看，你最好找个学英语的学生，互相帮助。

1. A：你说咱们怎么去？是骑车还是坐车？

B：

A：

2. A：你说我中午去好还是晚上去好？

B：

A：

3. A：周末你打算去香山还是故宫？

B：

A：

4. A：晚上咱们去哪儿吃？你想好了吗？

B：

A：

5. A：你说，我前短头发好，还是流长头好？

B：

A：

二、选择词语填空：

1. 望月是我们班 好的学生。

最 太 够 极了

2. 这个学校 有 多留学生。

太 最够很

3. 你这儿的价钱 高的。

太 很够最

4. 你的镜片厚了，真不好配镜架。

最 很 太 够

5. 只要是去过杭州的人，都说那儿的风景美

太 极了 够 最

6. 这辆车 挤的了，别再上人了。

太 最 极了 够

三、用“A是A”回答下边的问题：

1. 你的房间怎么样？

2. 现在的学习累不累？

3. 那家饭馆的四川火锅怎么样？

4. 学汉语难吗？

5. 昨天老师讲的故事你听懂了吗？能不能给我讲讲？

6. 这双鞋不错，你说呢？

7. 我可以借你的自行车骑一下吗？

8. 你想去西藏旅游吗？

四、完成对话：

甲：这个价儿太贵了吧？

乙：放心吧，我这儿卖得最便宜！

甲：我怕找不到满意的工作。

乙：放心吧，_____

甲：小王在吗？

乙：刚才还在这儿呢，现在不知去哪儿了。

甲：不好了，我的钱包不见了。

乙：刚才还_____，_____。

甲：明天的口语考试准备得怎么样了？ -

乙：明天考试？哎呀，要不是你问我，我还真忘了。

甲：你怎么知道我病了？

乙：要不是_____，_____。

甲：咱们坐公共汽车去吧。

乙：公共汽车太挤了，再说，现在公共汽车很少，恐怕来不及了，
咱们还是“打的”吧。

甲：周末咱们骑自行车逛街吧！

乙：_____,再说，_____。

甲：这个菜太辣了吧？

乙：你还不知道吗，我最爱吃辣的啦！

甲：这时候路上会堵车吗？

乙：你还不知道吗？_____.



七 阅读

占座位

我是去年九月来这里学习的，以前曾在另一个学校学过一年汉语。刚来中国时我只是想看看，玩玩儿，没想好好学，对自己没有要求，常常